



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
Facultad de Arquitectura



Título:  
Una aproximación a la Conferencia :  
*Los otros espacios: Utopías y Heterotopías,*  
como un instrumento de revisión a lo arquitectónico.

Que para obtener el título de Arquitecta  
Presenta :

Andrea Garín Alvarado

Sinodales :

Arq. Ricardo Pinelo Nava  
M. en Arq. Auribel Villa Avendaño  
M. en Arq. Cristina Lopez Uribe

Ciudad Universitaria, Cd. Mx., Marzo 2018

---



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## **Agradecimientos**

A mis padres, Arlina y René, mis maestros por excelencia.

A mis hermanos, Diego y Ximena, mis cómplices.

A mi tía Male, a Vale, y a David, mi familia paralela.

A mis abuelos, Marina y Daniel ; Romana y Tomás;  
por su sabiduría y compañía extraordinaria.

A Regina, mi inspiración.

A Ricardo y Auribel, por su paciencia y dedicación.

Y a la Dra. Consuelo Farías por formar parte de este trayecto. Q.E.P.D.

¡ A todos, Gracias !

# Índice

## 1.Introducción

- 1.1 *Las Heterotopías cómo detonante del trabajo* p. 4
- 1.2 *¿ Qué son las Heterotopías ?* p. 9

## 2. Contexto Histórico de la Conferencia :

- Des autres espaces ( 1967 ) : Heterotopies* p. 12
- 2.1 Línea del tiempo 1926 - 1944

## 3. Lectura y traducción de la Conferencia :

- Des autres espaces ( 1967 ) : Heterotopies* p. 18

## 4. Una aproximación a la Conferencia :

- Los otros espacios ( 1967 ) : Heterotopías*

- 4.1 Una ruptura en la Historia del espacio p. 23
  - 4.1.1. Espacio de emplazamiento
  - 4.1.2. Espacio medieval
- 4.2 El sitio, Las relaciones y La yuxtaposición de las relaciones p. 27
- 4.3 El espacio heterogéneo; la suma de los componentes anteriores p. 31

## 5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de la Conferencia :

- Los otros espacios : Heterotopías ( 1967 ) p. 33
- 5.1 El Sitio de - La Capilla del Hermano Klaus - p. 34
- 5.2 Las relaciones de - La Capilla del Hermano Klaus - p. 40

## 6. Conclusión

- 6.1 La experiencia de éste trabajo p. 53

## 7. ANEXO

## 8. Bibliografía p.62

## 1.1 Las heterotopías como detonante del trabajo.

Éste trabajo es la consecuencia de tres circunstancias principales. La primera tiene que ver con la decisión de interrumpir por un año mis estudios enfocados al proyecto arquitectónico, para dedicarme a estudiar temas teóricos y de investigación, pues me di cuenta que me interesaba orientar la última etapa de mi formación académica hacia temas que tuvieran que ver con el proceso de concepción de un edificio, más que con un resultado construido.

En La Facultad de Arquitectura, a partir de cierto número de créditos, tienes la oportunidad de elegir las asignaturas que cierran la última etapa de la licenciatura con la finalidad de adaptarse a los intereses del estudiante.

En dicha etapa, cursé por elección en el Posgrado de Arquitectura una asignatura que llamó mi atención: - Edificios Contemporáneos de Exhibición Heterotopías y Heterocronías de la Arquitectura - impartida por la Dra. Consuelo Farías Van Rosmalem, donde tuve un primer acercamiento hacia temas de historia, de filosofía, de arte, de ciencia, por mencionar algunas, aplicados a la disciplina arquitectónica.

Uno de los temas principales de dicha asignatura eran las heterotopías de Michel Foucault, ( filósofo francés 1926 – 1984 ) término que fue el detonante principal de este trabajo.

En el período mencionado, nació un interés personal por estudiar a los edificios de exhibición como espacios heterotópicos, específicamente los museos, ya que cabe mencionar, existen varios ejemplos de edificios enfocados a la exhibición y las categorías dependerán de lo que se desee mostrar.

La segunda circunstancia, fue la oportunidad que me otorgó la Facultad de Arquitectura dentro del programa de intercambio académico de la UNAM de cursar dos semestres en el École Supérieure de Architecture de Paris la Villette experiencia que entre otras cosas me acerco a la cultura y al idioma que tuve que adoptar por un año. En ésta etapa, pude aplicar algunos conocimientos adquiridos en la asignatura mencionada. Además, qué el haber adoptado el idioma francés me permitió hacer una traducción directa del texto base de este trabajo.

Con un *background* sobre los museos como un ejemplo de heterotopía, y un primer contacto con la idea de los *espacios diferentes*<sup>1</sup> en la etapa del intercambio visité algunos museos que me permitieron experimentar el espacio como un - albergador de tiempo y de escenarios - y es, a partir de estas experiencias que comencé a mirar los espacios *con otros ojos*. En el discurso del cual se deriva esta investigación *Des autres espaces :Utopies et Heterotopies*<sup>2</sup> Michel Foucault menciona a los museos cómo :

“ una suerte de acumulación perpetua e indefinida de tiempo,  
de gustos y de historias dentro de un lugar inmóvil.”

---

1. Traducción también utilizada del francés *Des autres espaces* ó Los otros espacios.

2.. Michel Foucault < *Des espaces autres* > (1967) Hétérotopies

Michel Foucault dichos y escritos 1984, Los otros espacios

(Conferencia para el Círculo de Estudios Arquitectónicos, 14 de Marzo de 1967)

Arquitectura, Movimiento y Continuidad n° 5 Octubre 1984 pp. 46-©-49. Traducción anexa en este trabajo.

Michel F. No autoriza la publicación de este texto escrito en Túnez en 1967 hasta la primavera de 1984.

## 1.1 Las heterotopías como detonante del trabajo.

En París existen museos de todo tipo; los hay de todas formas y tamaños, está por ejemplo el icónico museo George Pompidou, producto de un concurso ganado por dos jóvenes arquitectos recién egresados de la Universidad e influenciados por el movimiento Archigram; el arquitecto italiano Renzo Piano y el arquitecto inglés Richard Rogers, también está el inmenso Museo del Louvre, uno de los mayores albergadores de una buena parte de la historia de la humanidad, también está el museo de Orsay, museo dedicado a la exposición de pinturas impresionistas, también el museo de l'Orangerie vecino del anterior y edificio enfocado a la fotografía contemporánea.

Está también, el Instituto del Mundo Árabe y la Fundación Cartier para el Arte Contemporáneo museos diseñados en los años 1987 y 1994 respectivamente por el arquitecto francés Jean Nouvel, y la última adquisición Parisina en términos de arte contemporáneo; la Fundación Louis Vuitton diseñada por el arquitecto Frank Ghery y que abrió sus puertas en 2014. Sin embargo el objetivo será mencionar que entre todos los anteriores, existió uno en especial donde hicieron sentido mis primeras inquietudes sobre espacios heterotópicos.

El Palais de Tokyo es una construcción monumental Art Deco edificada para la exposición Internacional de París de 1937. Por un tiempo fue un foco importante para los movimientos artísticos de la época, pero la construcción del museo George Pompidou en 1977 hizo que las obras cambiaran de sede y como consecuencia, el Palacio de los Museos de Arte Moderno<sup>3</sup> fue deteriorándose para finalmente dejarse en completo abandono por años.

En 2002, el estudio de Arquitectura Lacaton y Vassal se encargó de la restauración del recinto, y respecto al proyecto mencionan qué:

*“ El espíritu del proyecto y la multiplicidad de la oferta destinada al Palacio de Tokyo, pasa por una máxima disponibilidad de espacio y una independencia del uso de los espacios.*

*La utilización del espacio dentro de su totalidad debe facilitar, mejorar y ampliar el número y la diversidad de propuestas, de eventos, que no exista tiempo muerto, ni cierre.*

*En este sentido, el proyecto permitirá una gestión de espacio y de programación muy flexible, que ofrece una combinación de habitaciones, de espacios, y de tiempo para utilizarlos, al interior de un contenedor, el más vasto posible : estar abierto, y ser capaz de compartimentar temporalmente y luego volver a reconfigurar, poder utilizar un espacio muy grande para crear pequeños espacios.”<sup>4</sup>*

Considero que el Palacio de Tokyo es una construcción que tiene la característica de jugar con el tiempo ; pues de ser un pedazo de historia arquitectónica abandonado, paso a tomar un nuevo carácter en la actualidad, en el espacio, el año 1937 se yuxtapone con el presente.

---

3. Nombre oficial del edificio en 1937 *Palais des Musées d'art moderne*

4. <http://www.lacatonvassal.com/index.php?idp=20#> Consultado el día 8 de marzo del 2016

## 1.1 Las heterotopías como detonante del trabajo.

Existe en el lugar una condición de extrema apertura, pues al interior del museo no existen flujos determinados de circulación, es decir, no existe un principio y un fin definido espacialmente, y cómo consecuencia su amplitud permite configurar espacios temporales de todo tipo.

De igual manera en términos de materialidad, la estructura del edificio se mantiene intacta sin ningún tipo de recubrimiento, otorgándole al lugar un carácter transparente, desnudo, expuesto.

En el año 2013 en el edificio se expuso una obra del artista Henrique Oliveira, - Baitogogo- .

Obra donde el artista propone un nudo gordiano.<sup>5</sup>

Un nudo gigante de madera que emerge de las columnas del museo.

En la obra se percibe un enfrentamiento entre una estructura sólida, geométrica, y artificial con la de una estructura orgánica propia de la naturaleza, revocando un árbol o hasta cierto punto un bosque deformado y perdido. Y que, a pesar de la tensión que mantienen la unión de las estructuras, éstas tratan de converger y hacer unidad. La tensión es traducida a su perfecta forma, el nudo.

En el espacio, el nudo gigante se apropia de la escena y la sala de exhibición es capaz no solo de mostrarlo, si no de converger con él, permitiendo un diálogo entre la pieza y el edificio. Un escenario ( el nudo ), dentro de un escenario ( el edificio ).

A partir de la experiencia anterior, empiezan a tener sentido las ideas sobre los espacios que son capaces de yuxtaponerse con otros, aún si entre éstos no existe compatibilidad alguna. La yuxtaposición de los espacios incompatibles es una característica de los espacios heterotópicos.

La tercera circunstancia fue la de cursar seminario de titulación I y II con profesores que me permitieron desarrollar un tema teórico de investigación, un proyecto que no iba a enfocarse en la gestación de un proceso proyectual para la construcción de un edificio, si no sobre una forma de aproximación a un discurso filosófico que fue presentado para arquitectos y que considero aporta argumentos importantes sobre el tema del espacio.

Cabe mencionar que las heterotopías de Michel Foucault fueron el detonante principal de este trabajo, más no el –objeto de estudio –.

Cuando comencé a plantear el tema de investigación sobre las heterotopías para el seminario, me di cuenta que no contaba con las herramientas suficientes para un análisis filosófico de esa magnitud, y lo anterior me condujo a generar una interpretación a nivel de esquemas y de diagramas, método que aprendí como un estrategia de comunicación dentro de mi formación como arquitecta en la Facultad.

Este trabajo expondrá sobre todo, esos métodos de comunicación como una forma de aproximación a una materia de la cual soy ajena, pero que me permitirán revisar el espacio, desde una perspectiva que me parece valiosa para los arquitectos. Considero importante subrayar que este trabajo no estara dedicado a analizar exhaustivamente la vida y la obra completa del filósofo francés Michel Foucault ( 1926- 1984), sólo ofrecera una serie de acontecimientos de la vida del autor para otorgarle contexto al trabajo.

## 1.1 Las heterotopías como detonante del trabajo.

Éste trabajo adoptará el término *heterotopía* como un parteaguas dentro de este proceso; o como punto de partida, y qué poco a poco la revisión del término fue desencadenando una serie de observaciones enfocadas al tema del espacio desde la perspectiva del autor.



Fig. 01 Baitogogo, instalación por Henrique Oliveira, Paris 2013

---

5. La expresión nudo gordiano se refiere a una dificultad que no se puede resolver, a un obstáculo difícil de salvar o de difícil solución o desenlace, en especial cuando esta situación sólo admite soluciones creativas o propias del pensamiento lateral. "Cortar el nudo gordiano" significa resolver tajantemente y sin contemplaciones un problema, es decir, que descubriendo la esencia del problema, podremos revelar todas sus implicaciones.

Fuente : <http://artepolitica.com/comunidad/breve-reflexion-sobre-el-nudo-gordiano/>

Consultado 4 de Marzo del 2016



## 1.1 Las heterotopías como detonante del trabajo.

Así pues, el presente trabajo tiene como objetivo principal el de retomar un discurso filosófico aplicando las estrategias de comunicación generadas en el proceso, y a partir de dicho análisis buscar revisar un objeto construido :

La Capilla del Hermano Klaus del arquitecto Peter Zumthor, construida en el año 2007 en el distrito de Merchenich Alemania.

Haber revisado el discurso filosófico, me permitió entender tres términos que según mi interpretación conforman lo que el autor llama, *espacio heterogéneo*.

Estos tres componentes; el sitio, las relaciones y la yuxtaposición, serán términos aplicados en la revisión de la capilla -Bruder Klaus- como una forma de vincular lo teórico a lo arquitectónico con la revisión de un objeto construido. Los conceptos antes mencionados, y su interpretación derivan directamente de la Conferencia : *Des autres espaces : Utopies et Heterotopies*.<sup>6</sup>

Éste trabajo va a revisar el sitio cómo un espacio referenciado que almacena información, y cuenta con una serie de elementos que están próximos entre sí, y que se encuentran en constante movimiento; para la aplicación al objeto arquitectónico, buscaré leer el sitio de la Capilla -Burder Klaus-, lo más cercano a la interpretación gráfica generada.

Este trabajo va a revisar las relaciones cómo una serie de trayectorias irreversibles que conectan sitios que de alguna manera están asociados entre sí , ya sea desde un nivel básico de proximidad, o conectados por medio de cualidades más específicas, todo dependerá de los tipos de asociación encontrados; para la aplicación al objeto construido, buscaré localizar el tipo de relaciones que convergen a través de la Capilla.

A si mismo revisaré la yuxtaposición cómo un conjunto de redes de relaciones que se superponen entre sí ; para la aplicación al objeto construido, se van a localizar dichas redes e identificar la superposición de las mismas.

Éste documento se presenta en forma de - libro objeto -, una lectura a modo de -juego plástico- por nombrarlo de algún modo ya que un formato de páginas desplegadas me permitirá subrayar las herramientas gráficas que se fueron generando en el proceso de interpretación de este trabajo.

Este formato de pliegues permite en el movimiento de sus páginas una lectura por etapas, es decir; cómo cada elemento gráfico generado de la revisión de la Conferencia , me llevo a otro y este a su vez, al siguiente. Y que comienza con la revisión del espacio medieval, hasta la interpretación de los componentes del espacio heterogéneo.

Además de la intención de reflejar movimiento en algunos esquemas con imágenes en secuencia que se complementan con transparencias simulando el movimiento de los sitios o de las trayectorias en el caso de las relaciones, otorgando una intención de narrativa en la lectura de cada elemento gráfico por medio de numeraciones.

Dicho esto, comencare por explicar el concepto detonante de éste trabajo.

---

6. Michel Foucault < *Des espaces autres* > (1967) Hétérotopies Michel Foucault dichos y escritos 1984, Los otros espacios (Conferencia para el Círculo de Estudios Arquitectónicos, 14 de Marzo de 1967) Arquitectura, Movimiento y Continuidad n° 5 Octubre 1984 pp. 46-©-49. Traducción anexa en este trabajo. Michel F. No autoriza la publicación de este texto escrito en Túnez en 1967 hasta la primavera de 1984.

## 1.2 ¿ Qué son las heterotopías ?

Los edificios de exhibición sólo son uno de los muchísimos ejemplos de espacios heterotópicos de Foucault, y como introducción al término me gustaría remarcar el prefacio del libro – *Las palabras y las cosas: Una arqueología de las ciencias humanas*-<sup>7</sup> donde aparece por primera vez el término.

*“ Este libro nació de un texto de Borges. De la risa que sacude, al leerlo, todo lo familiar al pensamiento —al nuestro: al que tiene nuestra edad y nuestra geografía—, trastornando todas las superficies ordenadas y todos los planos que ajustan la abundancia de seres, provocando una larga vacilación e inquietud en nuestra práctica milenaria de lo Mismo y lo Otro. Este texto cita “cierta enciclopedia china” donde está escrito que “los animales se dividen en a] pertenecientes al Emperador, b] embalsamados, c] amaestrados, d] lechones, e] sirenas, f] fabulosos, g] perros sueltos, h] incluidos en esta clasificación, i] que se agitan como locos, j] innumerables, k] dibujados con un pincel finísimo de pelo de camello, l] etcétera, m] que acaban de romper el jarrón, n] que de lejos parecen moscas”*

El autor cita una obra de Borges y muestra una cierta sorpresa por la manera tan inusual de ordenar a los animales de cierta enciclopedia china. Pues, ¿ dónde se colocarían a los animales innumerables ? , ¿ En qué lugar físico estarían colocados los animales dibujados con un pincel finísimo de pelo de camello ? Y hace hincapié en la imposibilidad o dificultad de pensar el espacio fuera de un orden específico, un espacio que transgrede superficies, dimensiones y profundidades. Es, este gesto de Borges lo que motiva a cuestionar al autor la forma en cómo nuestro pensamiento se enfrenta a la imposibilidad de encontrarle un lugar lógico a las cosas.

*“ Este texto de Borges me ha hecho reír durante mucho tiempo, no sin un malestar cierto y difícil de vencer. Quizá porque entre sus surcos nació la sospecha de que hay un desorden peor que el de lo incongruente y el acercamiento de lo que no se conviene; sería el desorden que hace centellear los fragmentos de un gran número de posibles órdenes en la dimensión, sin ley ni geometría, de lo heteróclito; y es necesario entender este término lo más cerca de su etimología: las cosas están ahí “acostadas”, “puestas”, “dispuestas” en sitios a tal punto diferentes que es imposible encontrarles un lugar de acogimiento, definir más allá de unas y de otras un lugar común. Las utopías consuelan: pues si no tienen un lugar real, se desarrollan en un espacio maravilloso y liso; despliegan ciudades de amplias avenidas, jardines bien dispuestos, comarcas fáciles, aun si su acceso es quimérico. Las heterotopías inquietan, sin duda porque minan secretamente el lenguaje, porque impiden nombrar esto y aquello, porque rompen los nombres comunes o los enmarañan, porque arruinan de antemano la “sintaxis” y no sólo la que construyelas frases —aquella menos evidente que hace “mantenerse juntas” (unas al otro lado o frente de otras) a las palabras y a las cosas”.*<sup>8</sup>

---

7. Foucault Michel, 1968 < *Las palabras y las cosas: Una arqueología de las ciencias humanas* > Siglo veintiuno editores S.A. De C.V. Argentina, Traducción de Elsa Cecilia Frost ; Título original : Les mots et les choses, une archeologie des sciences humaines © 1966, Gallimard.

8. IBID.

## 1.2 ¿ Que son las heterotopías.?

El término heterotopía fue personalmente un término difícil de digerir, aunado al hecho que, desde su aparición es analizado por diversos estudiosos que han ido adoptado el término y que se ha discutido en diferentes disciplinas, desde lo político, hasta lo artístico. La intención de este trabajo no será la de encontrar una definición puntual y mucho menos exacta del término, es más bien un acercamiento al término *heterotopía*, también llamado *contra espacio*, y la intención será exponerlo como el detonante principal de este trabajo.

Un contra espacio, según Michel Foucault será, por ejemplo : la cama de los padres un jueves por la tarde.

*“ Los niños conocen perfectamente éstos contra-espacios, esas utopías localizadas. Por supuesto es el desván o, mejor aún, la tienda de indios levantada en medio del desván; o incluso es el jueves en la tarde- la gran cama de los padres. Es sobre esa gran cama donde se descubre el océano, porque uno puede nadar allí entre las mantas; y además, esa gran cama es también el cielo, ya que se puede saltar sobre los resortes; es el bosque, porqué uno se esconde; es la noche, puesto que allí uno se vuelve fantasma entre las sábanas; es el placer por último, porque cuando vuelvan los padres uno va a ser castigado”<sup>9</sup>*

Michel Foucault yuxtapone varios sucesos fantásticos en un mismo plano, adopta la cama de los padres, no sólo como el espacio para dormir después de un día agitado, si no como el paraíso de un niño donde puede edificar castillos y cielos impenetrables. Pero remarca, no es un suceso justificado puramente por la inocencia.

*“la propia sociedad adulta, y mucho antes que los niños, organizó sus propios contra-espacios, sus utopías situadas. Esos lugares reales fuera de todos lugares. Por ejemplo, están los jardines, los cementerios, están los asilos, los prostíbulos, las prisiones, están los pueblos del Club Mediterráneo y muchos otros”<sup>10</sup>*

En la Conferencia de Marzo de 1967 Foucault explica que las heterotopías son espacios con la curiosa cualidad de contradecir lo que ellos mismos reflejan y de los cuáles hablan y vuelve a retomar los ejemplos de ; jardines, cementerios, asilos, prostíbulos, prisiones, y un caso especial al que llama heterotopía *par excellence* : el barco.

Para el autor existirán 2 tipos de *otros espacios*:

Las utopías y las heterotopías; y explica que su principal diferencia radica en que las utopías son esencialmente espacios limpios, perfectos pero esencialmente irreales, al contrario de las heterotopías, que tienen un lugar específico en la realidad, y que por lo tanto, serán geográficamente localizables.

---

9. Foucault, Michel, 2010 < *El cuerpo utópico. Heterotopías* > -  
1ª Ed., Buenos Aires : Nueva

Visión, p. 19- 21  
10. IBID

## 1.2 ¿ Qué son las heterotopías ?.

Foucault cita múltiples ejemplos mientras va desplegando sus cinco principios, unos ejemplos tienen más que ver con la yuxtaposición de espacios incompatibles ( cines y teatros,) y otros que tienen más que ver con el tiempo, ya sean espacios acumuladores de tiempo de forma indefinida ( museos, bibliotecas ) o espacios donde el tiempo dejó de existir ( cementerios ), espacios que llamaré heterocrónicos.

Es a partir de la lectura de la Conferencia que interpreto a las heterotopías como el espacio donde se almacena lo quimérico, lo desordenado, lo prohibido, lo secreto, lo distinto, todo aquello situado fuera de la línea visiblemente marcada que divide a los espacios correctos/ normales / dimensionables / fijos ; de los otros espacios.

Foucault dentro de su obra estuvo, muy interesado en perseguir lo diferente, lo distinto , lo otro, Didier Eribon describe su vocación *como una insurrección contra las fuerzas de la normalización* <sup>11</sup>, además que dentro del vocabulario del autor, es muy común encontrar términos como : heterogéneo, heteróclito, heterotópico y qué según su prefijo -hetero- , significa, distinto, diferente, otro.

Hetero:

**pref. Componente de palabra procedente del gr. heteros, que significa otro, opuesto** <sup>12</sup>

Existen autores que consideran el vocabulario de Foucault como una inflación verbal , Jean – Marc Mandosio en su libro *Foucault: La longevidad de una impostura* hace una crítica sobre la obra y el lenguaje seductor del autor donde menciona qué:

*“ hay en él, como en la mayoría de sus contemporáneos con pretensiones filosóficas, una proliferación conceptual que sobre todo consiste, si se observa bien, en una inflación verbal. Leyéndolos, uno creería que el acto de pensar tiene que traducirse forzosamente por formulaciones extravagantes”* <sup>13</sup>

Para Mandosio el lenguaje del autor del discurso *Des autres espaces* tiene que ver con la pretensión dentro del mundo intelectual.

De cualquier manera, la intención de este trabajo no es una crítica a su obra, si no mencionar que existen personajes que difieren de ver al filósofo como un mesías, cabe mencionar que este documento no se centrará en buscar una posición a favor o en contra del autor, simplemente va a adoptar algo que considera importante *desempolvar* para a los arquitectos ; el discurso *sobre los otros espacios*.

---

11. Eribon Didier, 2004 < *Michel Foucault* > - 1ª Ed. 1992 , Barcelona Editorial: Anagrama Traducción de Thomas Kauf pp.12

12. hetero-. (n.d.) Gran Diccionario de la Lengua Española.

13. Mandosio, Jean - Marc, 2015 < *Foucault : la longevidad de una impostura* > 1ª edición Editorial el Salmón.

## 2. Las heterotopías como detonante del trabajo.

*“ El 14 de Marzo de 1967, el círculo de Estudios Arquitectónicos de Paris invitaba a Michel Foucault a pronunciar una conferencia acerca del espacio, sobre el que proponía una nueva analítica, que bautizaba “heterotopología “*

*El texto de está conferencia tuvo una circulación restringida, reservaba a los miembros de dicho círculo en forma de texto dactilografiado, con excepción de algunos extractos en francés aparecidos en 1968 en la revista italiana L'Architettura, hasta su publicación en Berlín, en el otoño de 1984, en el marco de la exposición “Idea, procesos, resultados” en el Martin Gropius Bau”<sup>14</sup>*

El círculo de estudios arquitectónicos fue un grupo selecto de arquitectos de la época del modernismo, en su mayoría franceses egresados de l'École Nationale Supérieure des Beux Arts y que funcionaba como una academia cuyos miembros eran cooptados por reclutamiento o por nominación, y que contaban con un sistema autónomo.<sup>15</sup>

Entre los miembros que participaron como oyentes el día de la conferencia se encontraban los arquitectos; Jean René Dubuisson ( 1914 – 2011 ), Ionel Schein ( 1927 – 2004 ) Pierre Riboulet ( 1927 – 2004 ) y Robert Azuelle ( 1913 – 1983 )

*“ El C.E.A. fue animado entre 1960 y 1970 por Jean Dubuisson, su presidente, el arquitecto del Museo de Artes y tradiciones Populares del Bois de Boulogne, y por Ionel Schein, que localizaba a los conferencistas que había que invitar en el 38 del boulevard Raspail.*

*Era uno de los escasos círculos de reflexión de los arquitectos sin nada de corporativista, donde Ionel Schein gozaba de los años cincuenta y sesenta de la halagüeña reputación de agitador de ideas y de radicalismo en la Arquitectura”<sup>15</sup>*

La Conferencia se inscribe en uno de los períodos más activos en la vida de Michel Foucault, pues en 1966 se publicaba una de sus obras más célebres. *Las palabras y las cosas; una arqueología de la Ciencias Humanas.*<sup>16</sup>

Con la finalidad de otorgar orden a los eventos inmediatos que sucedieron en torno a la conferencia, expondré una línea del tiempo que subraya algunos sucesos que considero, sirvieron como una especie de base introductora a los argumentos de 1967 ; por ejemplo la entrevista radiofónica para el programa de *Culture Française*, donde expondrá por primera vez, una nueva ciencia; la Heterotopología, en dicha entrevista va a exponer algunas ideas sobre el espacio, un espacio que describe cualitativamente, y que subraya, está alejado de una intención de estructura.

***“ No se vive en un espacio neutro y blanco; no se vive, no se muere, no se ama en el rectángulo de una hoja de papel. Se vive, se muere, se ama en un espacio cuadrículado, recortado, abirragado, con zonas claras y zonas oscuras, diferencias de niveles, escalones huecos, protuberancias, regiones duras y otras desmenuzables, penetrables, porosas”<sup>17</sup>***

---

14. Foucault, Michel, 2010 < *El cuerpo utópico. Heterotopías* > - “ Heterotopía” Tribulaciones de un concepto entre Venecia, Berlín y los Angeles - 1ª Ed., Buenos Aires : Nueva Visión pp. 33

15. [https://es.wikipedia.org/wiki/Cercle\\_d%27Études\\_Architecturales](https://es.wikipedia.org/wiki/Cercle_d%27Études_Architecturales) Consultado el 15 de Mayo del 2016.

16.17. Foucault, Michel, 1968 < *Las palabras y las cosas: Una arqueología de las ciencias humanas* > Siglo veintiuno editores S.A. De C.V. Argentina, Traducción de Elsa Cecilia Frost ; Título original: Les mots et les choses, une archeologie des sciences humaines © 1966, Gallimard.

17. Archivo Sonoro : <https://www.youtube.com/watch?v=lxOruDUO4p8> Consultado 26 de Junio del 2016

## 1.2 Contexto Histórico de la Conferencia

La lectura de la cita anterior, fue un punto clave en la dirección de este trabajo, pues es a partir del acercamiento hacia ésta perspectiva, que comienzo a pensar en las cualidades de un espacio, a pensarlo más como una experiencia, cómo una construcción empírica, como una serie de sucesos que considero, tienen que ver con lo móvil y lo cambiante.

Me gustaría hacer hincapié en la importancia de pensar el espacio fuera de la hoja blanca, y subrayar que las líneas dibujadas sobre el papel, son una herramienta de representación estática que servirán para dar el salto a la configuración de una experiencia espacial.

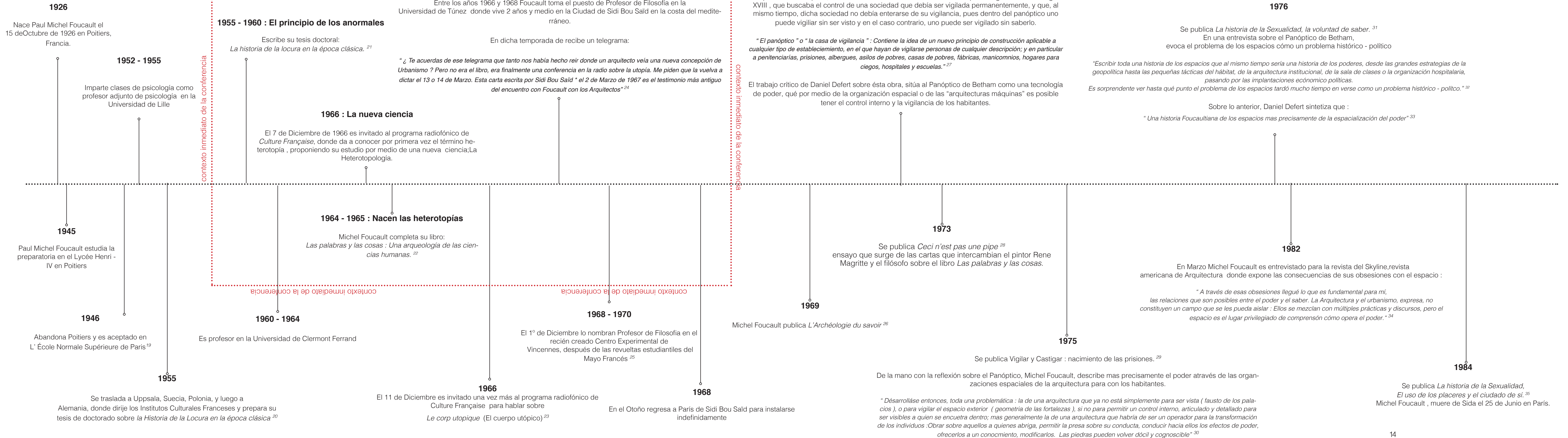
*“ En resumidas cuentas los espacios se han multiplicado, fragmentado, y diversificado. Los hay de todos tamaños y especies, para todos los usos y para todas las funciones vivir es pasar de un espacio a otro haciendo lo posible para no golpearte” <sup>18</sup>*

---

18. Perec, George, 1999 < Especies de espacios > Editorial Montesinos, Barcelona. Traducción de Jesús Camarero ; Título original: Espèces d'espaces, Éditions Galilée, Paris 1974

## 2. Contexto Histórico de la Conferencia

### 2.1 Línea del tiempo 1926 - 1984



## 2. Contexto Histórico de la Conferencia

### Bibliografía.

19. Eribon, Didier, 2004 < *Michel Foucault* > - 1ª Ed. 1992, Barcelona Editorial: Anagrama Traducción de Thomas Kauf; 6. En la rue d'ulm pp. 48
20. Foucault Michel, < *Historia de la Locura en la época clásica* >, Primera edición en francés, 1964  
Título original: *Histoire de la folie à l'âge classique* D. R. © 1972, Editions Gallimard, Paris Primera edición en español (FCE, México), 1967
21. IBID
22. Foucault, Michel, 1968 < *Las palabras y las cosas: Una arqueología de las ciencias humanas* > Siglo veintiuno editores S.A. De C.V. Argentina, Traducción de Elsa Cecilia Frost; Título original: *Les mots et les choses, une archeologie des sciences humaines* © 1966, Gallimard.
23. Archivo Sonoro : <https://www.youtube.com/watch?v=L8iyy0m3P38>; consultado el 10 de Junio del 2016.
24. Foucault, Michel, 2010 < *El cuerpo utópico. Heterotopías* > - 1ª Ed., Buenos Aires : Nueva Visión, Traducción de Víctor Goldstein; Lenguaje y espacio pp.35
25. Eribon, Didier, 2004 < *Michel Foucault* > - 1ª Ed. 1992, Barcelona Editorial: Anagrama Traducción de Thomas Kauf; 6. El mar abierto pp. 241
26. Foucault Michel, 1979 < *La Arqueología del saber* > - 1ª Ed. 1970, Siglo XXI editores, sa Traducción de Aurelio Garzón del Camino. Primera Edición en Francés, 1969 < *L'archéologie du savoir* Éditions Gallimard, París, Francia.
27. Betham Jeremy, 2011 < *Panóptico* > Un plan de gestión adaptado a una serie de cartas escritas en 1787. Área de edición del círculo de Bellas Artes, Madrid. Traducción de David Cruz Acevedo.
28. Foucault Michel, < *Esto no es una pipa : ensayo sobre Magritte* > 4ª Ed. Editorial Anagrama, 2004  
Traducción de Francisco Monge
29. Foucault Michel, 1976 < *Vigilar y castigar : el nacimiento de la prisión* > 1ª Ed. Siglo XXI editores Argentina s.a.  
Traducción de Aurelio Garzón del Camino Título original: < *Surveiller et punir* > Éditions Gallimard, Paris Francia
30. IDIB pp. 177
31. Foucault Michel, 1980 < *La historia de la Sexualidad, la voluntad de saber* > Siglo XXI de España editores
32. Bentham Jeremias, < *El Panóptico* >, Entrevista con Michel Foucault, El ojo del poder. Ediciones de la Piqueta.  
Traducción de Julia Vareta y Fernando Alvarez - Uría, Título original en francés *L'oeil du pouvoir* Editions Pierre Belfond pp. 12
33. Foucault, Michel, 2010 < *El cuerpo utópico. Heterotopías* > - 1ª Ed., Buenos Aires : Nueva Visión,  
Traducción de Víctor Goldstein; del trabajo crítico de Daniel Defert en Poder, Saber y Espacio pp. 56
34. IBID pp.57
35. Foucault Michel, 1980 < *La historia de la Sexualidad, Vol. III El uso de los placeres y el cuidado de sí.* > Siglo XXI de España editores



## 1.2 Contexto Histórico de la Conferencia

Dentro de los acontecimientos ocurridos en torno a la conferencia, considero que existen varios puntos que sugieren un primer esbozo de lo que para Michel Foucault se convertiría más tarde en el estudio de los espacios que albergan a las otras personas.

Un primer ejemplo sería, la tesis de doctorado que escribe entre los años de 1955 y 1960, *La historia de la locura en la época clásica*<sup>36</sup>, tesis dedicada a la búsqueda del punto exacto en dónde los locos fueron desplazados por la sociedad y se empezaron a considerar anormales, dicha tesis empezó a darle rumbo a sus objetivos intelectuales.

*Este es el trabajo que dio a conocer a Michel Foucault : ¿ Por-  
qué y cómo, en la época clásica, se empezó a encerrar a los  
locos ?*<sup>37</sup>

El autor comienza a enfocarse en el estudio de *los excluidos*, y a preguntarse hasta que punto la sociedad establece los límites de una persona normal. En una conferencia en 1955 Foucault explica respecto a su tesis :

*“Ha resultado corroborada mi idea de que el estudio de la locura se  
sitúa en el centro de una antropología, de un estudio del hombre.  
El asilo es el refugio de aquellos que ya no podemos hacer vivir en  
nuestro entorno interhumano”*<sup>38</sup>

Lugar que describiría en la entrevista radiofónica de *Culture Française* de 1966 como un tipo de heterotopía de desviación :

*“Pero esas heterotopías biológicas, esas heterotopías de crisis,  
desaparecen cada vez más y son reemplazadas por heteroto-  
pías de desviación: es decir, que los lugares que la sociedad  
acondiciona en sus márgenes, en las playas vacías que la ro-  
dean, son más bien reservados a los individuos cuyo comporta-  
miento es marginal a la norma exigida. De ahí vienen las casas  
de reposo, de ahí las clínicas psiquiátricas y también por supues-  
to las prisiones.”*<sup>39</sup>

Exponiendo la necesidad de estudiar todos estos *otros espacios* con el naci-  
miento de una nueva ciencia : la heterotopología.

*“ Yo sueño con una ciencia – bien digo una ciencia - que tendría por objeto  
esos espacios diferentes, esos otros lugares, esas impugnaciones míticas  
y reales del espacio donde vivimos. Esta ciencia estudiaría no las utopías,  
puesto que hay que reservar ese nombre a lo que no tiene realmente ningún  
lugar, si no las heterotopías, los espacios absolutamente diferentes;  
y por fuerza la ciencia en cuestión se llamaría, se llamará, se llama ya, la  
heterotopología.”*<sup>40</sup>

---

36. Foucault Michel, < *Historia de la Locura en la época clásica* >, Primera edición en francés, 1964 Título original: *Histoire de la folie à l'âge classique* D. R. © 1972, Editions Gallimard, Paris Primera edición en español (FCE, México), 1967

37. Roger-Pol Droit, 2006 < *Entrevistas con Michel Foucault* >, Editorial Paidós. pp. 109

38. Eribon , Didier, 2004 < *Michel Foucault* > - 1ª Ed. 1992 , Barcelona Editorial: Anagrama Traducción de Thomas Kauf ; 6. Las disonancias del amor pp. 106

39. Michel Foucault < *Des espaces autres* > (1967) Hétérotopies Michel Foucault dichos y escritos 1984, Los otros espacios (Conferencia para el Círculo de Estudios Arquitectónicos, 14 de Marzo de 1967) Arquitectura, Movimiento y Continuidad nº 5 Octubre 1984 pp. 46-©-49. Traducción anexa en este trabajo. Michel F. No autoriza la publicación de este texto escrito en Túnez en 1967 hasta la primavera de 1984.

## 2. Contexto Histórico de la Conferencia

En 1966 las heterotopías hacen su aparición formal en el prólogo del libro *Las palabras y las cosas una arqueología de las ciencias humanas*<sup>41</sup> donde, como ya se mencionó en el apartado *¿ qué son las heterotopías ?*, el autor se pregunta por el espacio o la superficie real dónde se sitúan los animales de cierta enciclopedia china de Borges y lo describe como un espacio impensable, incoherente, desecho, en ruinas.

*“La monstruosidad que Borges hace circular por su enumeración consiste, por el contrario, en que el espacio común del encuentro se halla él mismo en ruinas.”*<sup>42</sup>

Un año después el autor recibe un telegrama de parte de un famoso círculo de Arquitectos establecido en París quiénes están interesados en esa nueva concepción de *contra-espacio*.

---

40. Archivo sonoro : <https://www.youtube.com/watch?v=lxOruDUO4p8> Consultado 26 de Junio del 2016

41. Foucault, Michel, 1968 < *Las palabras y las cosas: Una arqueología de las ciencias humanas* > Siglo veintiuno editores S.A. De C.V. Argentina, Traducción de Elsa Cecilia Frost ; Título original: *Les mots et les choses, une archeologie des sciences humaines* © 1966, Gallimard.

42. IBID

### 3. Lectura y traducción de la Conferencia. *Des autres espaces : Utopies et Heterotopies ( 1967 )*

Para este trabajo se consultaron dos traducciones.

Primero hice una revisión a la traducción extraída de la Tesis de Doctorado : *Anatomía de una mente visionaria obsesionada por el presente: Rem Koolhaas*<sup>43</sup>, que la autora me sugirió revisar al comienzo de está investigación.

La traducción mencionada está basada en documentos escritos en inglés<sup>44</sup>, por lo tanto cuenta con variaciones en algunas palabras y que no hubieran salido a la luz, si no la comparaba con una traducción hecha directamente del francés.

También consulté la traducción del libro: *El cuerpo utópico; Las Heterotopías*<sup>45</sup>, que recopila la traducción de la entrevista – *el cuerpo utópico* – de 1966, que incluye el trabajo crítico de Daniel Defert sobre “*Heterotopía*” *tribulaciones de un concepto entre Venecia, Berlín y los Angeles*”<sup>46</sup>

La traducción de dicha fuente me pareció un tanto confusa, pues era visiblemente diferente a la primera de la cuál se fueron direccionando las primeras intenciones de este trabajo.

Por esa razón fue necesaria la comparación entre las traducciones antes mencionadas, y la decisión de hacer mi propia traducción directamente del francés, y que gracias al conocimiento que adquirí del idioma durante mi estadía en París, me permitió localizar algunas variaciones de significado entre palabras que considero fundamentales para el entendimiento del discurso.

Por ejemplo al traducirse *espace de localisation*; como espacio de localización, y *espace d' emplacement* como espacio de emplazamiento, y no de manera inversa, (como aparece en la primera traducción ) es de suma importancia, pues aunque los dos términos parezcan en primera instancia similares, no lo son, ya que esta diferencia y según mi interpretación, influyen en la ruptura del paradigma sobre la percepción del espacio.

Dicho esto, expondré la traducción de la parte introductora del discurso la continuación puede leerse en la parte anexa de este trabajo.

---

43. Farías – van Rosmalen, Consuelo *Anatomía de una mente visionaria obsesionada por el presente* : Rem Koolhaas, Tesis Doctoral, Editorial de la UNAM, edición limitada, México, 2003 pp 491- 493.

44. IBID pp. 479.

45. Foucault, Michel, 2010 < *El cuerpo utópico. Heterotopías* > - 1ª Ed., Buenos Aires : Nueva Visión, Traducción de Victor Goldstein.

46. IBID pp. 33

**Michel Foucault Des espaces autres (1967) Héterotopias**  
**Michel Foucault dichos y escritos 1984, Los otros espacios**  
**(Conferencia para el Círculo de Estudios Arquitectónicos, 14 de Marzo de**  
**1967)**  
**Arquitectura, Movimiento y Continuidad nº 5 Octubre 1984 pp. 46-°©-49.**

Michel F. No autoriza la publicación de este texto escrito en Túnez en 1967 hasta la primavera de 1984.

*La gran obsesión del siglo XIX ha sido, como sabemos la historia, temas de desarrollo y detención, temas de la crisis y del ciclo, temas de la acumulación del pasado, la gran sobrecarga de muertos, y el enfriamiento amenazante del mundo.*

*Es dentro del segundo principio de la termodinámica que el siglo XIX ha encontrado lo esencial de sus recursos mitológicos. La época actual será quizá, más bien, la época del espacio. Estamos en la época de la simultaneidad, estamos en la época de la yuxtaposición, en la época de la proximidad y la lejanía, del lado a lado, de lo disperso. Estamos en un momento donde el mundo se experimenta, yo creo, menos como una gran vida que se desarrolla a través del tiempo, y más como una red que enlaza sus puntos y se entrecruza con su madeja.*

*Quizá podemos decir, que ciertos de los conflictos ideológicos que animan las polémicas del día, se desarrollan entre los piadosos descendientes del tiempo y los habitantes encarnizados del espacio.*

*El estructuralismo o de menos eso que se agrupa con ese nombre un poquito general, es el esfuerzo por establecer entre los elementos que pudieron haber sido repartidos a través del tiempo, un conjunto de relaciones que los hace aparecer como yuxtapuestos, opuestos, implicados él uno con él otro, en resumen, que los hace aparecer como en una suerte de configuración; a decir verdad, el no actúa para negar el tiempo; es una cierta manera de tratar con eso que llamamos tiempo y con eso que llamamos historia.*

*Sin embargo remarcando que el espacio que aparece hoy al horizonte de nuestras inquietudes, de nuestra teoría y de nuestros sistemas, no es una innovación; el espacio mismo dentro de nuestra historia occidental tiene una historia, y no es posible ignorar este entrecruzamiento fatal del tiempo con el espacio.*

*Podemos decir, por re-trazar muy bruscamente esta historia del espacio, que en la Edad Media había un conjunto jerárquico de lugares: lugares sagrados y lugares profanos, lugares protegidos y lugares al contrario abiertos y sin defensa, lugares urbanos y lugares rurales ( voilà ! lugares para la vida real de los hombres ); para la teoría cosmológica, había los lugares supra-celestiales opuestos al lugar celestial; y los lugares celestiales a su vez, opuestos al lugar terrestre; había los lugares donde las cosas se encontraban colocadas porque habían sido desplazadas violentamente, y después los lugares al contrario, donde las cosas encontraban su emplazamiento y su reposo natural. Estaba toda esta jerarquía, esta oposición, este entrecruzamiento de lugares que constituyen lo que podemos llamar muy bruscamente : el espacio medieval o el espacio de localización.*

---

## Lectura y traducción de la Conferencia. *Des autres espaces : Utopies et Heterotopies ( 1967 )*

*Este espacio de localización es abierto con Galileo, pues el verdadero escándalo de la obra de Galileo, no fue tanto, haber descubierto o haber redescubierto que la tierra giraba alrededor del sol, si no de haber constituido un espacio infinito, e infinitamente abierto, de tal suerte que el lugar de la Edad Media se encuentra disuelto, el lugar de una cosa no era más que un punto dentro de su movimiento, tal como el reposo de una cosa no era más que su movimiento indefinidamente retardado. Dicho de otro modo, a partir de Galileo, a partir del siglo XVII la extensión sustituye a la localización.*

*Hoy en día, el emplazamiento sustituye a la extensión, misma que reemplazaba a la localización. El emplazamiento esta definido por las relaciones de proximidad, entre puntos o elementos; formalmente las podemos describir como series, árboles o retículas.*

*Por otra parte, sabemos la importancia de los problemas de emplazamiento dentro de la técnica contemporánea : El almacenamiento de la información o de los resultados partiendo de un cálculo dentro de la memoria de una máquina, circulación de elementos discretos de salida aleatoria (simplemente como los automóviles o después de todo, los sonidos sobre una línea telefónica) observación de elementos, marcados o codificados al interior de un conjunto que esta repartido al azar o clasificado en una clasificación unívoca, o clasificado según una clasificación plurívoca, etc.*

*De una manera aún mas concreta, el problema del lugar o del emplazamiento se presenta para los hombres en términos de demografía, y éste último problema del emplazamiento humano, no es simplemente la cuestión de saber si habrá lugar suficiente para el hombre en el mundo – problema que es después de todo bien importante – es también el problema de saber qué relaciones de proximidad, qué tipo de almacenamiento, de circulación, de clasificación de los elementos humanos deben ser retenidos dentro de esta u otra situación, para poder llegar a tal o cual fin. Nosotros estamos en un época donde el espacio se presenta a nosotros bajo la forma de relaciones entre emplazamientos.*

*En todo caso, yo creo que la inquietud de hoy, concierna fundamentalmente al espacio, sin duda, mucho más que al tiempo, el tiempo no aparece probablemente sino como uno de los juegos de distribución que se hacen posible entre los elementos que se propagan sobre el espacio.*

*A pesar de todas las técnicas que lo involucran, a pesar de toda la red de saberes que permiten determinarlo o formalizarlo, el espacio contemporáneo no esta quizá todavía enteramente desantificado. A diferencia sin duda del tiempo, que estuvo desantificado en el siglo XIX. Ciertamente ya hubo una desantificación teórica del espacio (aquella donde la obra de Galileo ha dado la señal)*

*Pero tal vez quizá nosotros todavía no hemos accedido a una desantificación práctica del espacio. Y quizá nuestra vida este otra vez regida por cierta cantidad de oposiciones, las cuáles no podemos tocar, las cuáles la institución y la práctica no se han atrevido atentar.*

## Lectura y traducción de la Conferencia. *Des autres espaces : Utopies et Heterotopies ( 1967 )*

*Oposiciones que admitimos como dadas por hecho: por ejemplo, entre el espacio privado y el espacio público, entre el espacio de la familia y el espacio social, entre el espacio cultural y el espacio útil, entre el espacio de recreación y el espacio de trabajo; todos están animados otra vez, por una sorda santificación.*

*La obra –inmensa- de Bachelard, las descripciones de los fenomenólogos nos han enseñado que nosotros no vivimos dentro de un espacio homogéneo y vacío, si no por el contrario, dentro de un espacio que esta cargado de cualidades, un espacio que esta quizá también cargado de fantasía inquietante; el espacio de nuestra percepción primaria, ese de nuestros sueños, ese de nuestras pasiones mantienen en ellos mismos cualidades que parecen intrínsecas; es un espacio ligero, etéreo, transparente, o bien es un espacio oscuro, rocoso, repleto; un espacio de las alturas, es un espacio de las cimas, o es al contrario un espacio de abajo, es un espacio del lodo o un espacio que quizá corre como el agua viva, es un espacio que puede estar fijo, petrificado como la piedra o el cristal. Sin embargo, esos análisis, aunque fundamentales para la reflexión contemporánea, conciernen sobre todo al espacio de adentro. Es del espacio de afuera del que quisiera hablar ahora.*

*El espacio dentro del cual vivimos, por el cual somos atraídos fuera de nosotros mismos dentro del cual, se desarrolla precisamente la erosión de nuestra vida, de nuestro tiempo y de nuestra historia; este espacio que nos roe y nos quiebra es en si mismo también, un espacio heterogéneo.*

*Dicho de otra manera nosotros no vivimos dentro de una suerte de vacío donde al interior del cual podemos situar a los individuos y a las cosas. Nosotros no vivimos al interior de un vacío que se colorea de diferentes tonalidades, nosotros vivimos al interior de un conjunto de relaciones que definen emplazamientos irreductibles los unos a los otros y absolutamente no superponibles. Por supuesto, podemos sin duda, abordar la descripción de estos diferentes emplazamientos buscando cuál es el conjunto de relaciones por las cuáles podemos definir los emplazamientos.*

*Por ejemplo describir el conjunto de relaciones que designan a los emplazamientos de pasaje, las calles, los trenes, ( el tren es una extraordinaria red de relaciones, puesto que es algo a través de lo cual uno pasa, es igualmente algo por lo cual se puede pasar de un punto a otro y además es algo que también pasa ). Podemos describir por la red de relaciones que permiten definir a los emplazamientos de alto provisorio, que son los cafés los cines, las playas. O podemos además definir por su red de relaciones a los emplazamientos de reposo, cerrados o semicerrados, que constituyen la casa, la habitación, la cama, etc.*

*Pero lo que me interesa entre todos estos sitios, son algunos de entre los cuales tienen la curiosa propiedad de estar en relación con todos los otros emplazamientos, pero en modo tal que suspenden, neutralizan, o invierten el conjunto de las relaciones que se encuentran por ellos, designados, reflejados o pensados.*

Lectura y traducción de la Conferencia.  
*Des autres espaces : Utopies et Heterotopies ( 1967 )*

*Estos espacios de alguna manera están en relación con todos los otros, que contradicen por tanto los otros emplazamientos, son de dos grandes tipos.*

*Heterotopías.*

*Están primero las utopías. Las utopías son emplazamientos sin lugar real. Son los emplazamientos que mantienen con el espacio real de la sociedad una relación general de analogía directa o inversa.*

*Es la sociedad ella misma perfeccionada o es el inverso de la sociedad, pero de todas formas estas utopías son espacios fundamentalmente esencialmente irreales.*

*Hay también y esto probablemente dentro de todas las culturas, dentro de toda civilización, lugares reales, lugares efectivos, los lugares que están dibujados dentro de la institución misma de la sociedad y que son de alguna manera contra-sitios, una suerte de utopía efectivamente realizada dentro de las cuales los emplazamientos reales, todos los otros sitios reales que podemos encontrar al interior de la cultura son a la vez representados, contestados e invertidos, clases de lugares que están fuera de todos los lugares y que por tanto son efectivamente localizables.*

*Porque estos lugares son absolutamente contrarios a los emplazamientos que ellos reflejan y de los cuáles hablan, los llamaré por oposición a las utopías, heterotopías.*

*( véase continuación de traducción en texto en anexo )*

## 4. Una aproximación a la Conferencia : Los otros espacios : Utopías y Heterotopías ( 1967 )

### 4.1 Una ruptura en la Historia del espacio : el espacio medieval y el espacio de emplazamiento.

#### 4.1.1.Espacio medieval.

Algunos autores, consideran que Michel Foucault *se dedico más a su tarea como historiador que cómo filósofo*<sup>47</sup>. En el discurso, el autor plantea una historia del espacio, y expone que dentro de está historia, el espacio sufre una ruptura a partir de la concepción de infinidad que nace de la teoría Heliocéntrica de Galileo Galilei.

Para Michel Foucault existía el espacio de la época Medieval o también llamado espacio de localización, que era un espacio regido por la vida común de los hombres.

El espacio de localización era un espacio organizado, ordenado jerárquicamente, establecido el uno a los otro por su contrario, espacios encerrados y acomodados en cajas con su respectivo nombre, en la cual describía su utilidad, y que anunciaban a cada uno sin mayor complicación: [espacio de ocio], [espacio de trabajo], [ espacio de descanso], [de tal y tal cosa].

El espacio de localización, es para este trabajo ;  
**el espacio donde se colocaban las cosas.**

Se entiende al espacio de localización como un recuadro dividido en pequeños espacios en blanco, cómo pequeñas cajas cuadradas y delimitadas, dichas cajas o pedazos de espacios, van a estar acomodadas según su función.

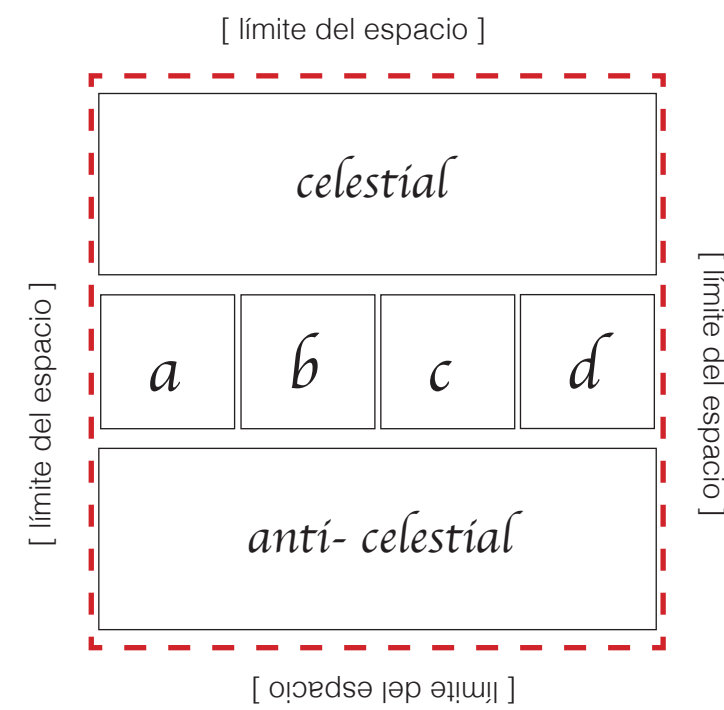
Retomando el discurso, la edad media estaba regida por una teoría cosmológica donde los espacios estaban colocados en tres niveles esencialmente.

Estaban los espacios pertenecientes a las alturas, al cielo a lo divino, a lo superior, espacios que el autor llama – celestial- , estaban también los espacios pertenecientes a lo terrenal; espacios definidos por las funciones de la vida diaria, espacios de afuera, espacios de adentro, espacios de trabajo, espacios de ocio. Y por último estaban los pertenecientes al espacio de abajo, de las profundidades, de lo oscuro , del castigo, por que era ahí donde se localizaba el infierno.

---

47. Strathern, Paul,2002 < Foucault en 90 minutos > Editorial Siglo XXI



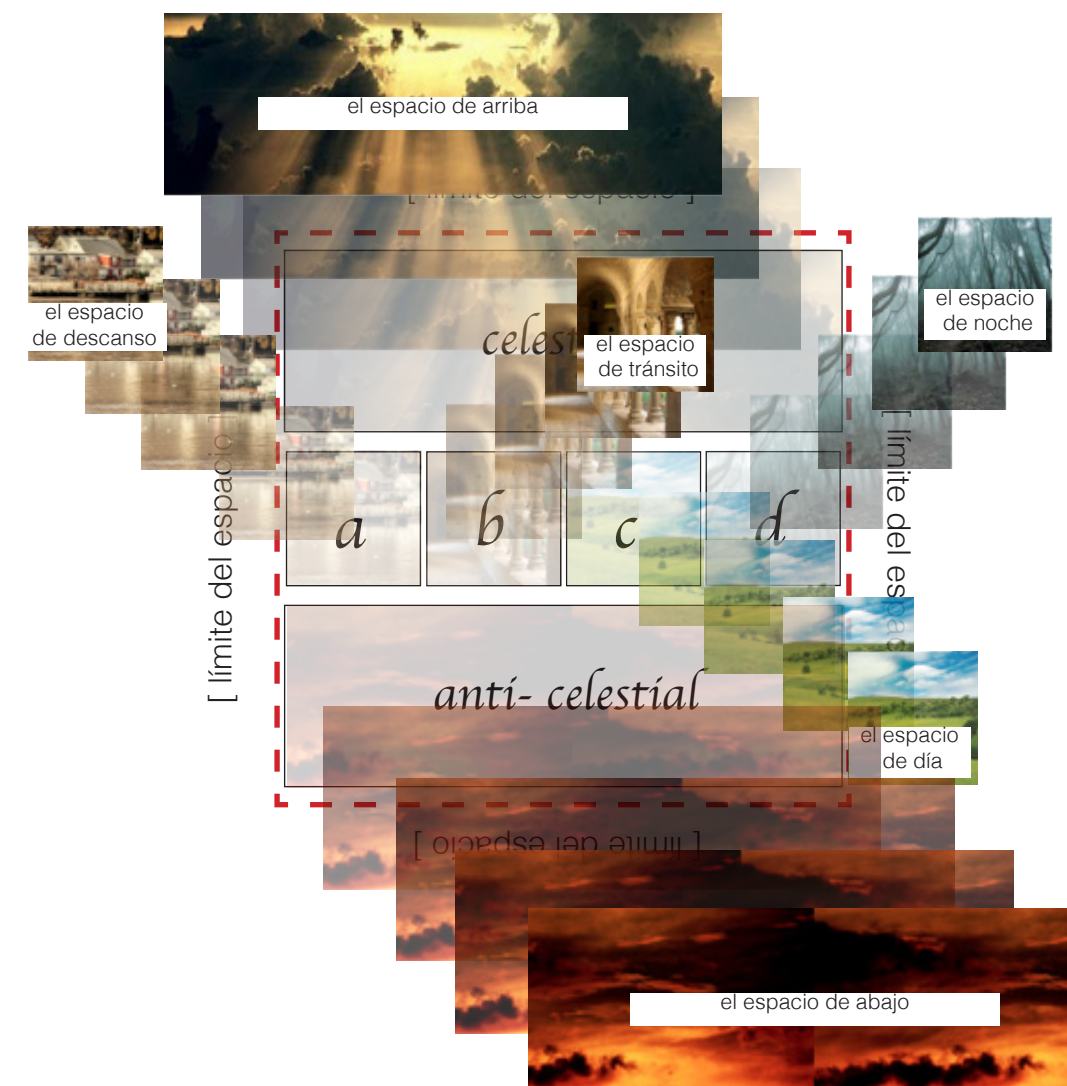


el espacio [ a ] alberga la función [ a ]  
 el espacio [ b ] alberga la función [ b ]  
 el espacio [ c ] alberga [ c ] ....

1

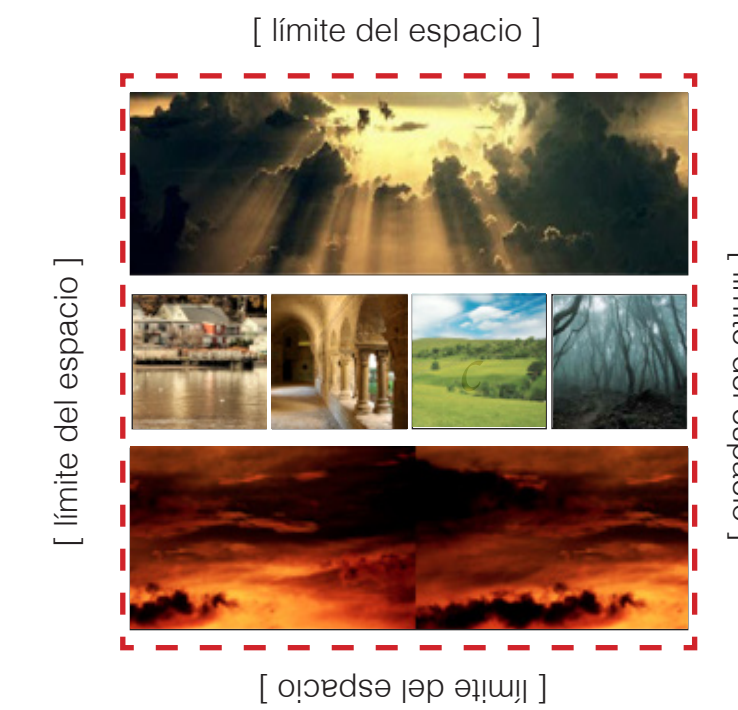
Fig. 02 Composición espacio medieval

4. Una aproximación a la Conferencia :  
 Los otros espacios :  
 Utopías y Heterotopías ( 1967 )



2

Fig. 03 Composición espacio medieval



el espacio [ a ] alberga la función [ a ]  
 el espacio [ b ] alberga la función [ b ]  
 el espacio [ c ] alberga [ c ] ....

3

Fig. 04 Composición espacio medieval

## 4. Una aproximación a la Conferencia : Los otros espacios : Utopías y Heterotopías ( 1967 )

### **4.1 Una ruptura en la Historia del espacio : el espacio medieval y el espacio de emplazamiento.**

#### 4.1.2. Espacio de emplazamiento.

De acuerdo con el discurso , el paradigma del espacio de localización quedó disuelto por el descubrimiento de la teoría heliocéntrica de Nicolás Copérnico con el tratado *De revolutionibus orbium coelestium* ( Sobre las revoluciones de las esferas celestes ) estudio que dio inicio a la astronomía moderna y que más tarde retomaría Galileo, este descubrimiento no solo significó una revolución para el pensamiento medieval si no también, un cambio en la percepción del espacio.

La nueva concepción del espacio infinitamente abierto dio lugar a un espacio extendido o de extensión, pues se comprueba científicamente que existe algo más allá de las nubes.

Según mi interpretación, la nueva concepción de infinidad nos regaló coordenadas y referentes, el ser humano ya puede emplazarse en el espacio en referencia a algo, pues “estamos girando alrededor del sol” y existe ya “ científicamente”, una referencia de distancia comprobable ( aunque está fuera infinita ) pues **estamos emplazados en el espacio infinitamente abierto.**

A partir de la concepción de infinidad, los espacios ya no están basados en una ideología cosmológica, entonces, el paradigma del espacio de localización se rompe para dar lugar al espacio de emplazamiento.

4. Una aproximación a la Conferencia :  
 Los otros espacios :  
 Utopías y Heterotopías ( 1967 )

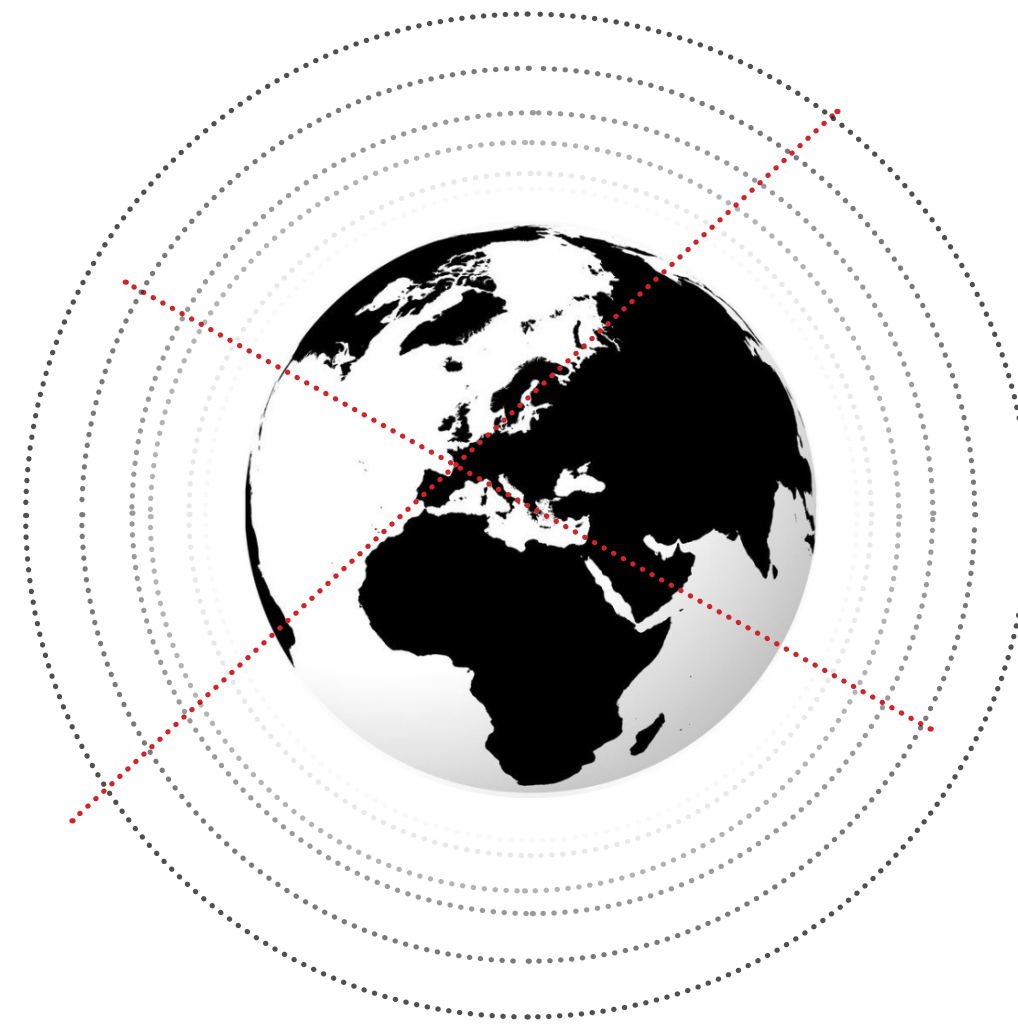


aparición del término - infinidad -

1

Fig. 05 Composición espacio emplazado

4. Una aproximación a la Conferencia :  
 Los otros espacios :  
 Utopías y Heterotopías ( 1967 )

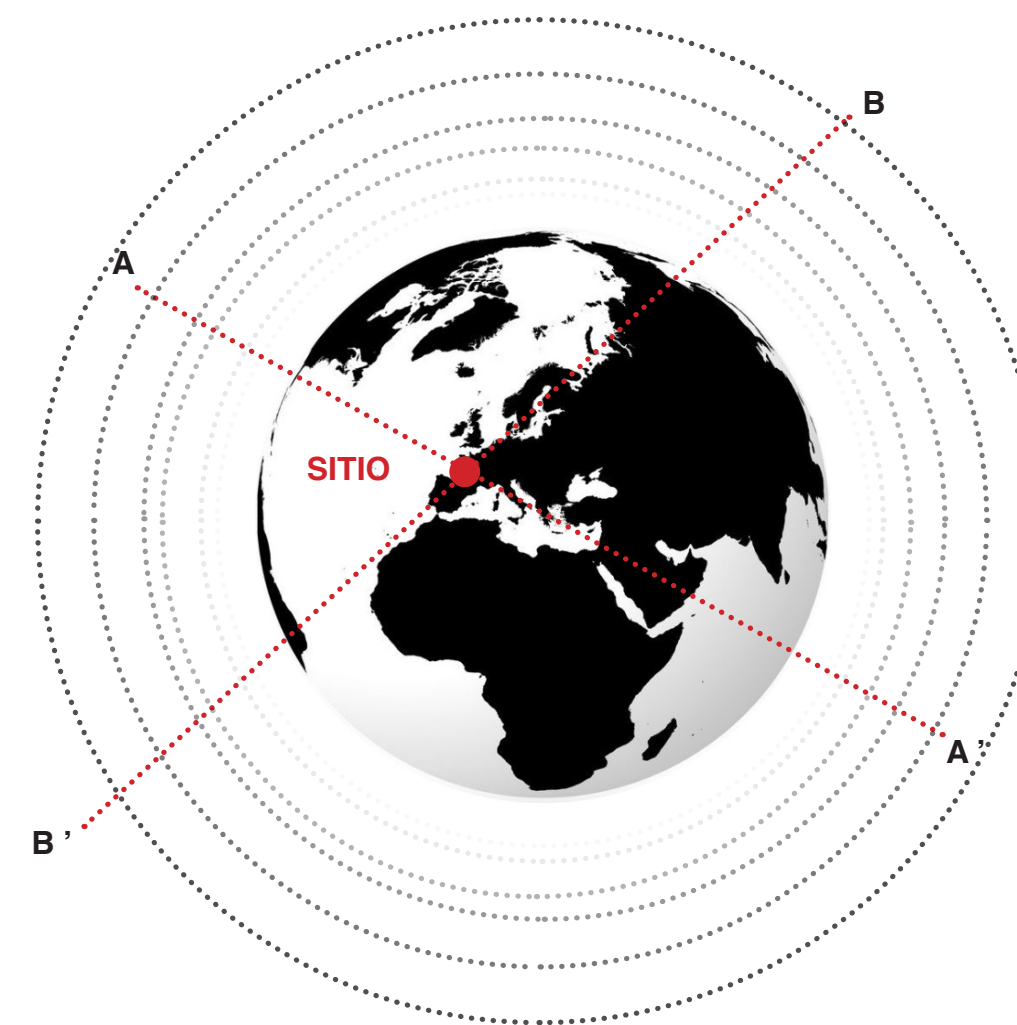


necesidad de referentes geográficos

2

Fig. 06 Composición espacio de emokazamiento

4. Una aproximación a la Conferencia :  
 Los otros espacios :  
 Utopías y Heterotopías ( 1967 )



La relación entre el punto A y el punto B dan como resultado el punto C

aparición del espacio emplazado o *sitio*; espacio referenciado geográficamente

3

Fig. 07 Composición espacio de emplazamiento

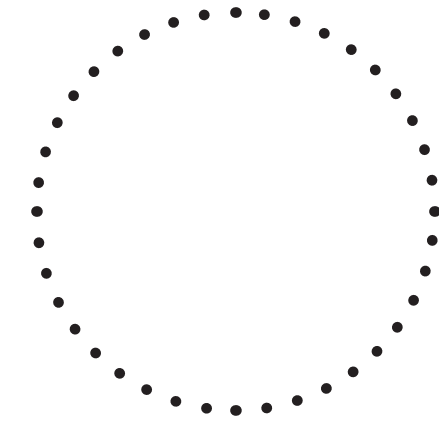
4. Una aproximación a la Conferencia :  
 Los otros espacios :  
 Utopías y Heterotopías ( 1967 )

4.2 El sitio , las relaciones y la yuxtaposición de las relaciones

El Sitio.

Las referencias de un sistema de coordenadas o referentes geográficos, dan como resultado un espacio situado. Este espacio de emplazamiento, da lugar al primer componente del espacio heterogéneo, el sitio.  
 El sitio, según mi interpretación tiene las siguientes características.

1. Que está referencado / situado



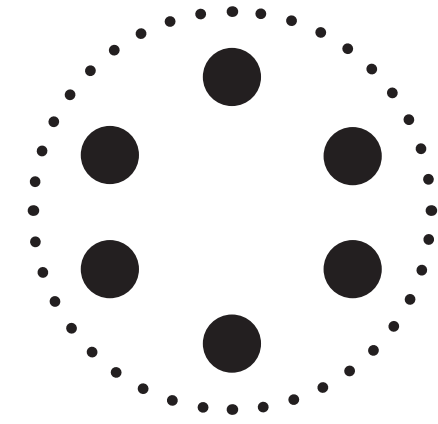
El círculo representa lo contenido, lo concreto, lo delimitado



Fig. 06

En la imagen, la colina representa un sitio concreto emplazado en relación a cualquier conjunto de coordenadas.

2. Que almacena elementos



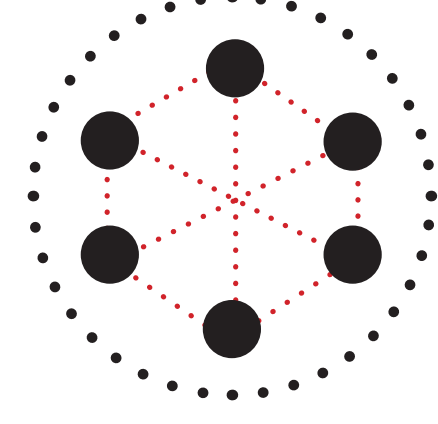
Cada punto representa un elemento del sitio



Fig. 07

En la imagen los elementos del sitio son representados por las colinas adyacentes

3. Los elementos están próximos entre sí.



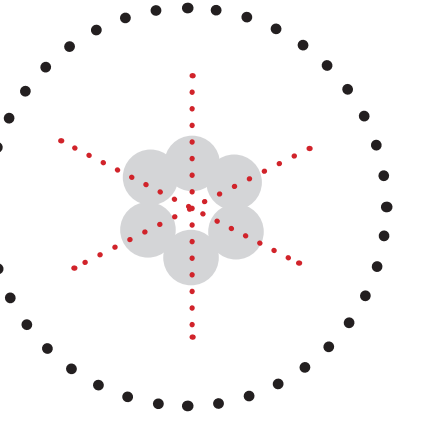
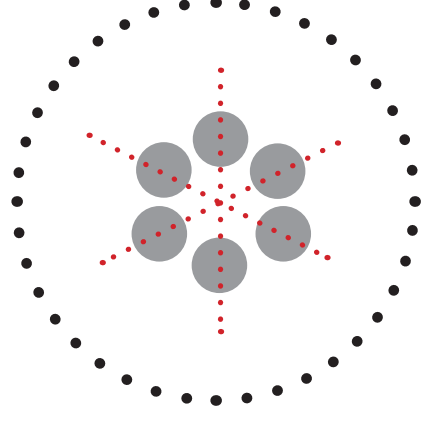
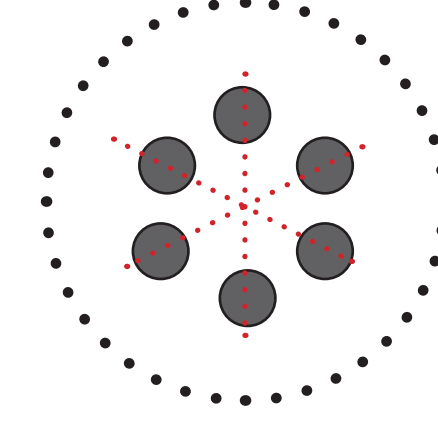
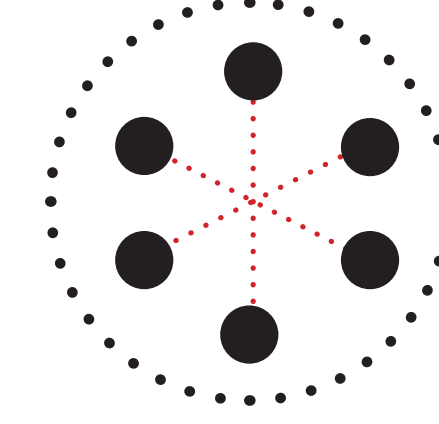
La línea punteada representa la distancia mínima entre elementos



Fig. 08

En la imagen los elementos ( colinas adyacentes ) cumplen con cierta cercanía.

4. Los elementos están en constante movimiento.



Cada círculo representa un ciclo del movimiento de los elementos



Fig. 09

En la imagen los elementos ( colinas adyacentes ) cuentan con una transparencia, representando así un cambio de estado .



Fig. 10



Fig. 11

## 4. Una aproximación a la Conferencia : Los otros espacios : Utopías y Heterotopías ( 1967 )

### 4.2 El sitio , las relaciones y la yuxtaposición de las relaciones

#### Las relaciones

*“ Nosotros estamos en una época donde el espacio se presenta para nosotros bajo la forma de relaciones entre emplazamientos”<sup>48</sup>*

Las relaciones se establecen a partir de sitios conectados entre sí por cualidades que de algún modo comparten, las hay sencillas y en movimiento.

Las sencillas por ejemplo, tienen más que ver con relaciones a nivel descriptivo y están agrupadas por alguna circunstancia superficial.

Michel Foucault cita los lugares de relajación temporal, donde sitúa ; las playas, los cafés, los cines etc. , es decir los lugares que cumplen con la cualidad de relajación temporal.

Las relaciones en movimiento en este trabajo, están compuestas de trayectorias entre un sitio y otro, formando conexiones que los mantiene unidos.

Por ejemplo; nuestras trayectorias, unen nuestros sitios, y entonces se va formando un espacio específico, el nuestro.

Las trayectorias son las responsables de mantener unidos a los sitios, estas líneas que se intersectan entre sí van formando redes en el espacio, que son capaces de crecer y qué de acuerdo a la segundo principio de la termodinámica : no vuelven a ser las mismas, pues cuentan con la capacidad de crecer más que de contraerse, y su trayectoria será irreplicable, no volverá atrás.

*“El siglo XIX encontró sus principios mitológicos en el segundo principio de la termodinámica”<sup>49</sup>*

Segundo principio de la termodinámica :

*La cantidad de entropía del universo tiende a incrementarse con el tiempo.*

En termodinámica la entropía es la capacidad de pérdida de energía en un trabajo, es decir cualquier proceso que requiera energía tiende a perder irremediablemente cierta cantidad, esta pérdida no será recuperada jamás.

Entonces se podemos decir que el proceso siempre va hacia adelante.

---

48. Michel Foucault < *Des espaces autres* > (1967) Hétérotopies Michel Foucault dichos y escritos 1984, Los otros espacios (Conferencia para el Círculo de Estudios Arquitectónicos, 14 de Marzo de 1967) Arquitectura, Movimiento y Continuidad nº 5 Octubre 1984 pp. 46-49. Traducción anexa en este trabajo.

49. IBID

4. Una aproximación a la Conferencia :  
 Los otros espacios :  
 Utopías y Heterotopías ( 1967 )

4.2 El sitio , las relaciones y la yuxtaposición de las relaciones

Las Relaciones.

1. Conectan sitios porque están relacionados

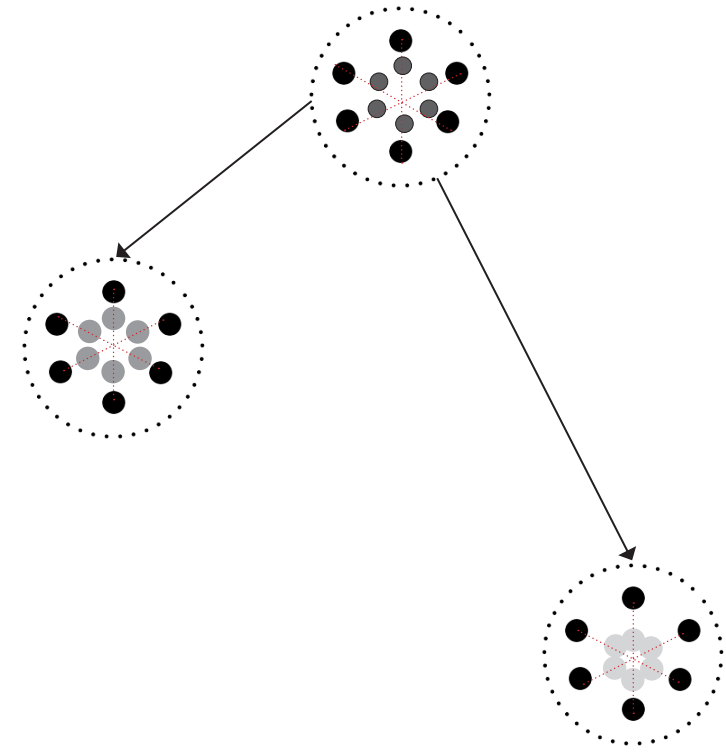


Fig. 12

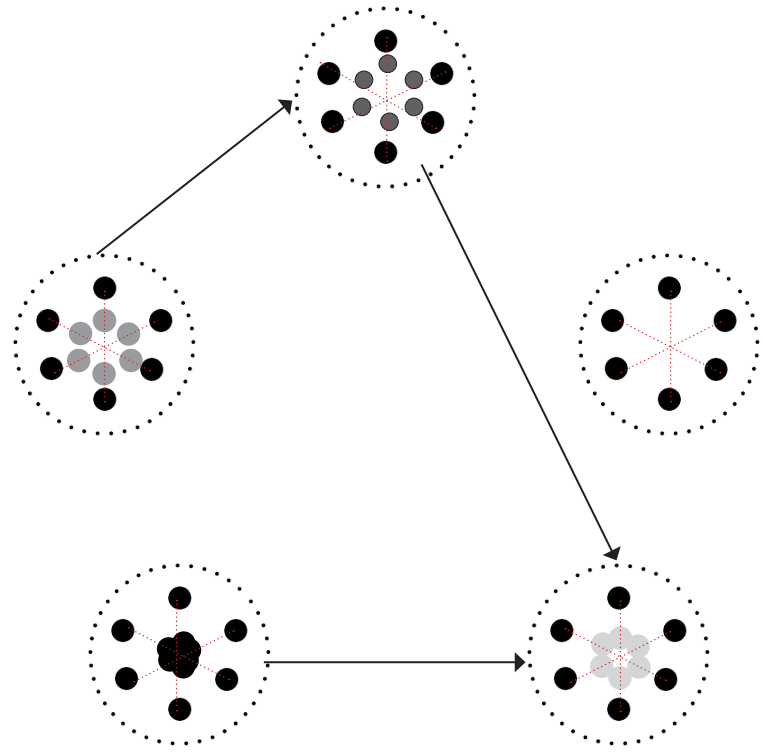


Fig. 13

En el diagrama las líneas representan las trayectorias que unen a los sitios.  
 Cada sitio cuenta con sus propios elementos en movimiento

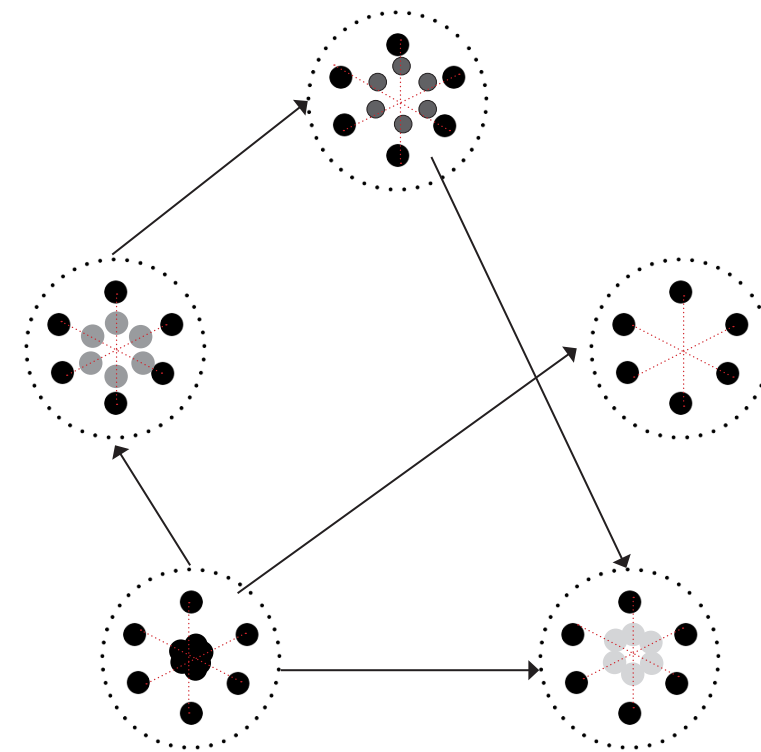


Fig. 14

2. Gracias a las trayectorias son capaces de expandirse conectado otros sitios.

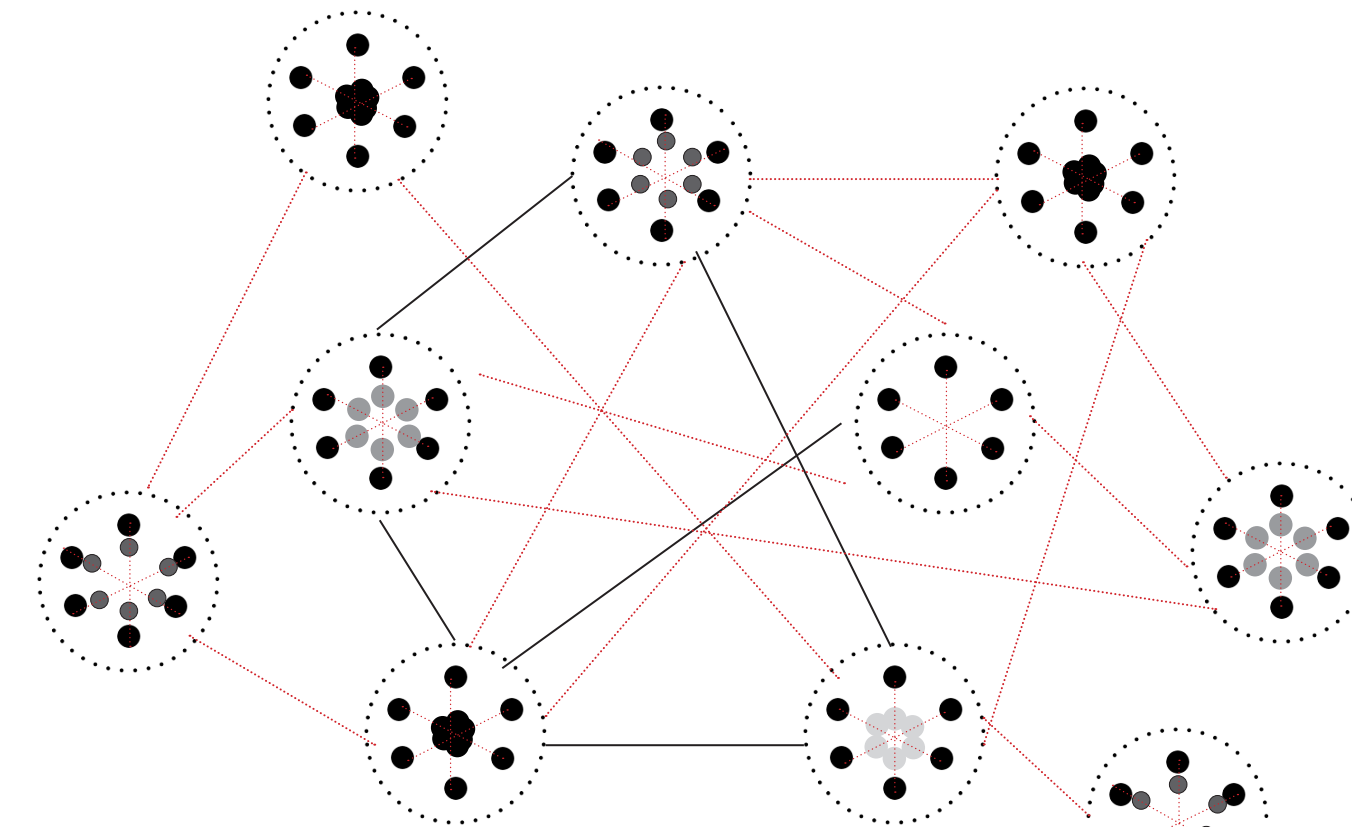


Fig. 15

En el diagrama las líneas rojas representan nuevas trayectorias, provocando la expansión de la red de relaciones entre sitios que a su vez, se encuentran en diferentes estados.

3. Las trayectorias por su estado en movimiento, se muestran irreversibles y no regresan a su estado inicial

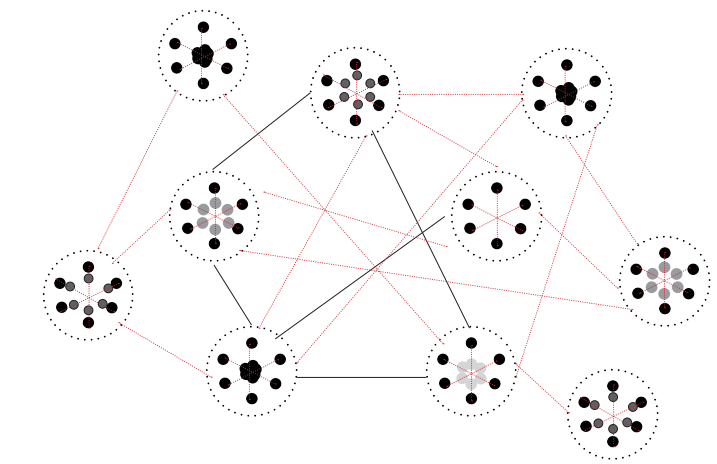
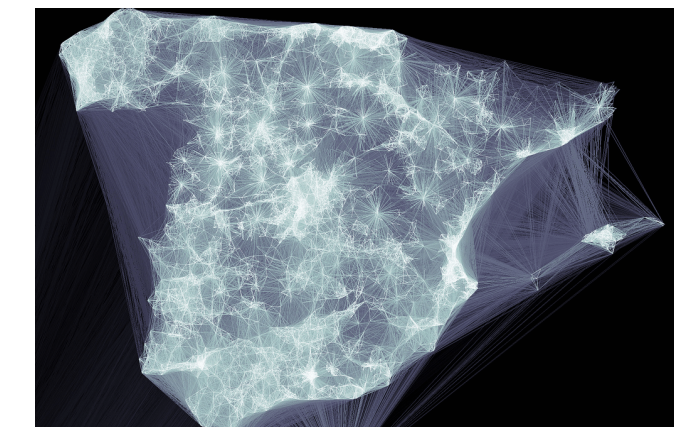


Fig. 16



[ Conectar : \_\_\_\_\_ ]

coloque aquí el sitio deseado

Fig. 16 Las relaciones [ imagen ] (2015)  
 basada en la imagen red de amistades de tuenti  
 de Kaltenbrunner de Andreas extraída de <http://beautyofsocialnetworks.blogspot.mx/2011/02/visualing-spains-friendship.html>

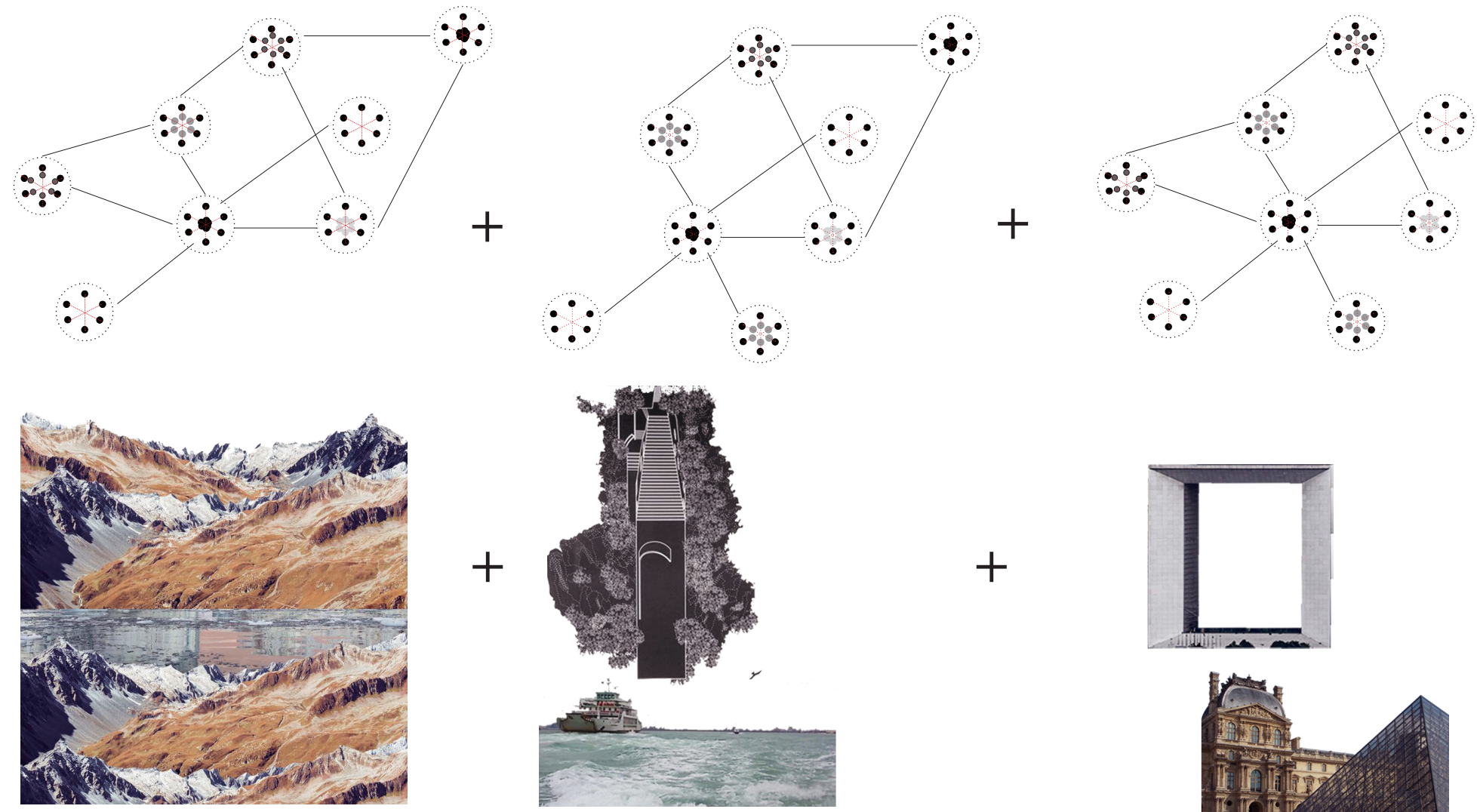
4. Una aproximación a la Conferencia :  
 Los otros espacios :  
 Utopías y Heterotopías ( 1967 )

4.2 El sitio , las relaciones y la yuxtaposición de las relaciones

La yuxtaposición de los elementos relacionados

La yuxtaposición es la manera en cómo, cada elemento individual unido por relaciones se sobrepone con otra, la intención de este traslape no será precisamente formar una unidad, pues esencialmente cada grupo de relaciones estarán compuestos por una individualidad que las distinga de las otras. Por ejemplo, retomando el tema de las heterotopías, existen algunas que son capaces de yuxtaponer en un mismo espacio dos espacios incompatibles, como el teatro o el cine, que representaban o proyectaban en un mismo espacio, lugares de otro mundo o de otra naturaleza., el espacio de las butacas se yuxtaponen con el espacio del escenario, y es el escenario, la plataforma de una multiplicidad de espacios. Las características que definen a la yuxtaposición según mi interpretación son :

1. Existirá siempre más de un elemento



( a ) Una serie de sitios cualquiera

Fig. 17

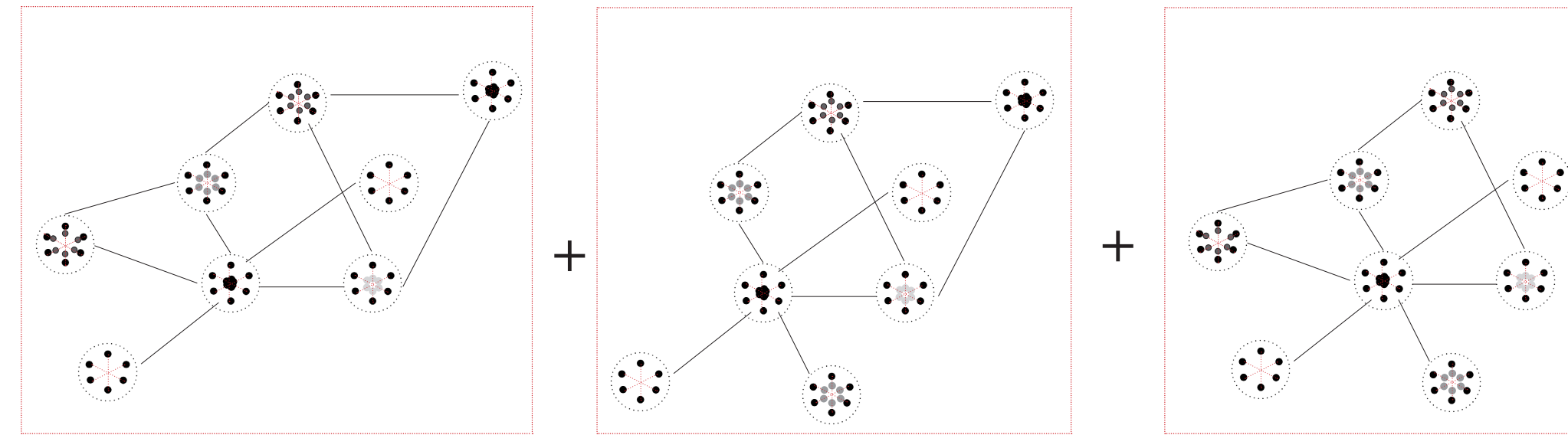
( b ) Una serie de sitios cualquiera

Fig. 18

Una serie de sitios cualquiera ( c )

Fig. 19

3. Cada elemento estará conformado por cierta individualidad



( a ) Una serie de sitios cualquiera

Fig. 20

( b ) Una serie de sitios cualquiera

Fig. 21

Una serie de sitios cualquiera ( c )

Fig. 22

El rectángulo rojo representa el límite de la expansión de la red de relaciones, cada una es diferente y se compone de diferentes sitios.

3. La superposición de los elementos anteriores

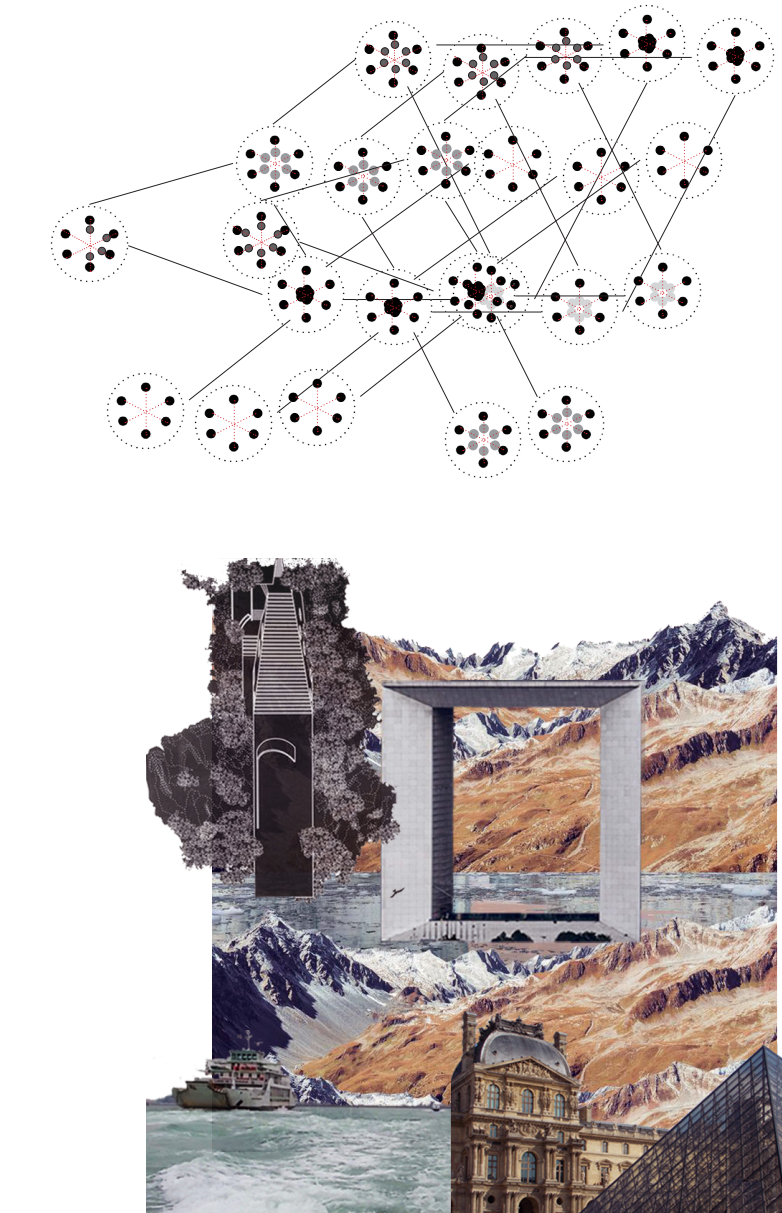


Fig. 23

#### 4. Una aproximación a la Conferencia : Los otros espacios : Utopías y Heterotopías ( 1967 )

### 4.3 El espacio heterogéneo ; La suma de los componentes anteriores

Haciendo un repaso de lo anterior, puedo mencionar que las trayectorias serán las responsables de mantener unidos a los sitios, éstas líneas que se intersecan entre sí, van formando redes sobre el espacio; éstas redes son capaces de crecer y de acuerdo con la segunda ley de la termodinámica no volverán a ser las mismas, puesto que el movimiento de la trayectoria será siempre hacia adelante por lo tanto será irrepetible y no regresará a su estado inicial.

Por lo tanto; El [ sitio ] conformado por elementos que están próximos entre sí y que almacenan información, están conectados unos con otros guardando una [ relación ] , creando una serie de flujos que al mismo tiempo conforman una red en constante movimiento capaz de crecer y de [ yuxtaponerse ] con otras.

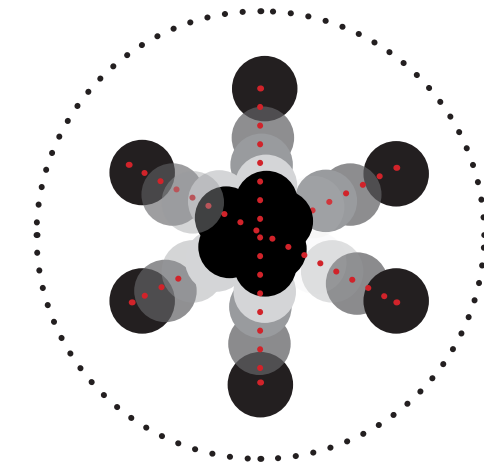
En este trabajo el espacio heterogéneo se expondrá como el espacio compuesto por sitios relacionados que trabajan en conjunto y que funcionan los unos a los otros simultáneamente.

Por lo anterior subrayo qué el espacio va más allá de una plataforma de sucesos fragmentados, y considero que la arquitectura y el espacio convergen para formar un solo conjunto.



4. Una aproximación a la Conferencia :  
 Los otros espacios :  
 Utopías y Heterotopías ( 1967 )

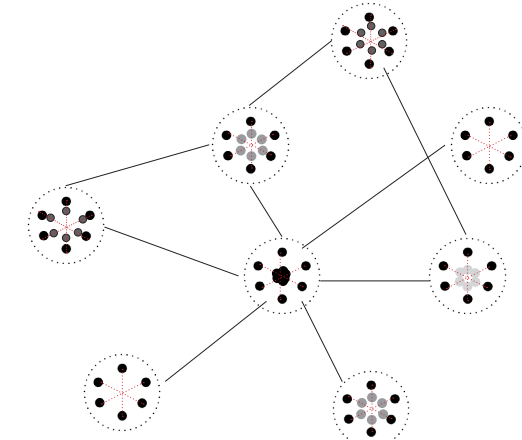
4.3 El espacio heterogéneo ; La suma de los componentes anteriores



1

Fig. 24 El sitio y sus elementos

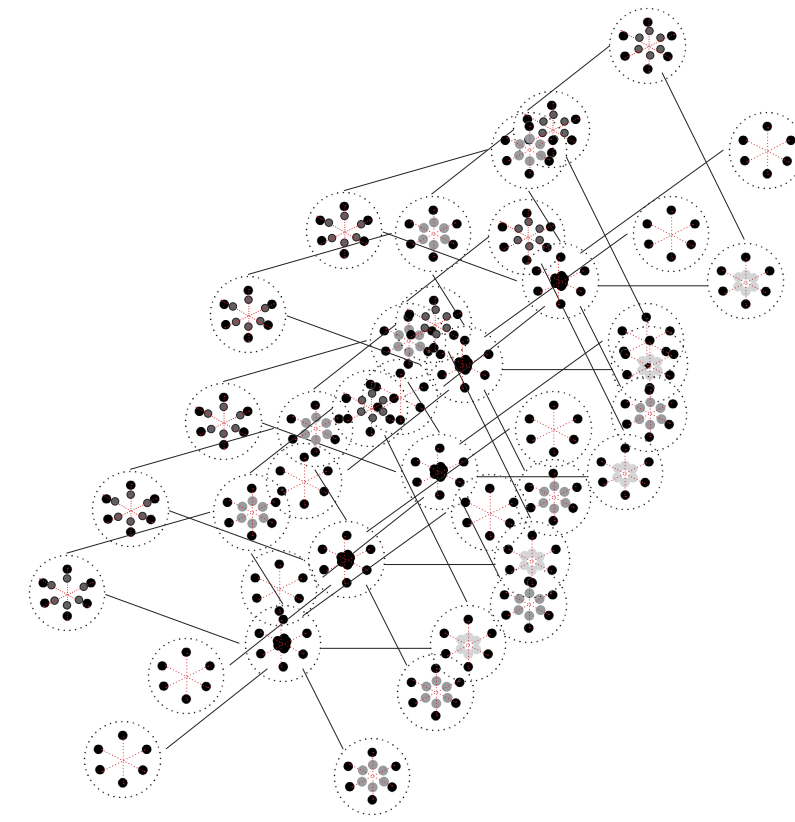
+



2

Fig. 25 Las relaciones en movimiento

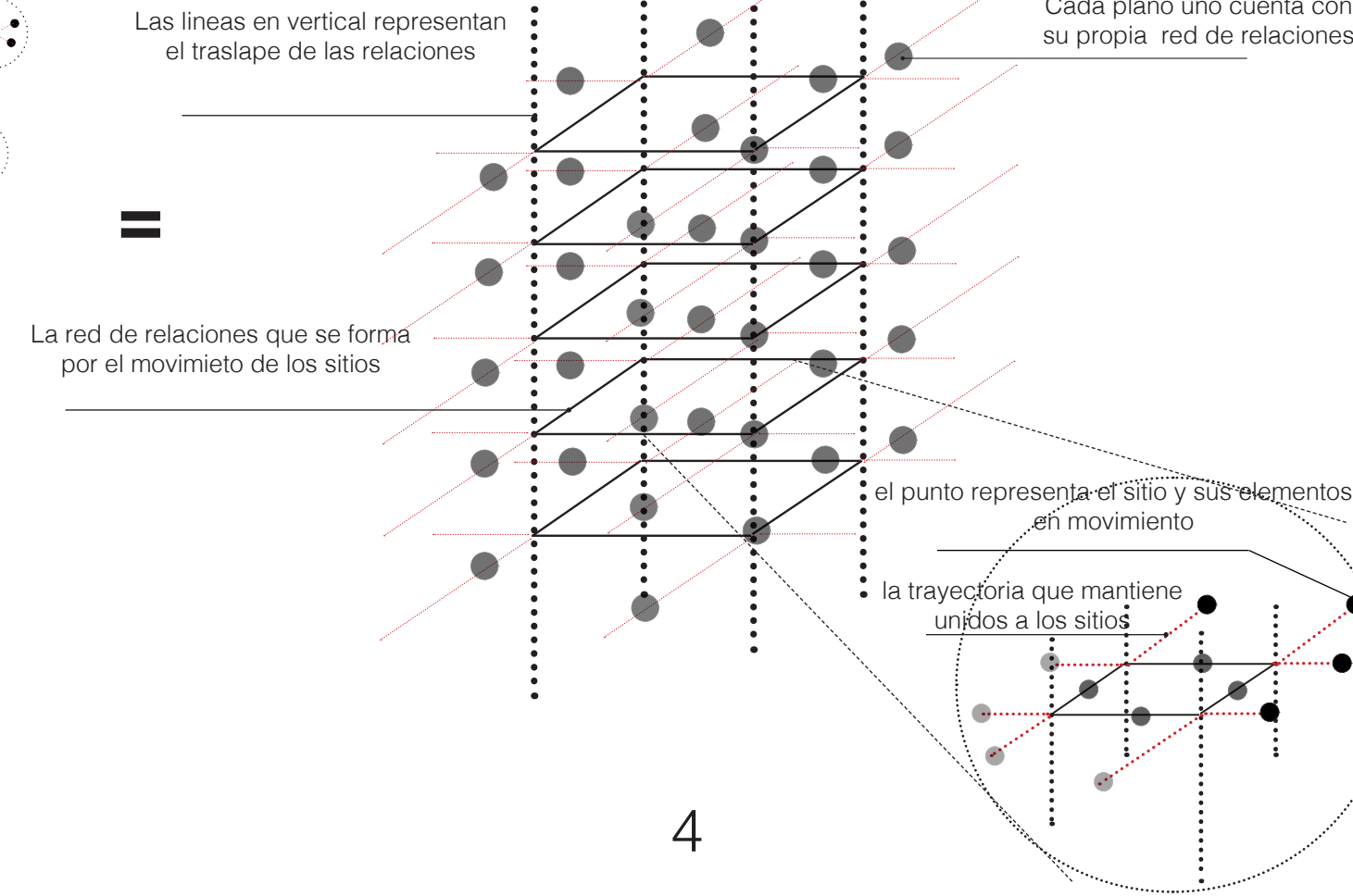
+



3

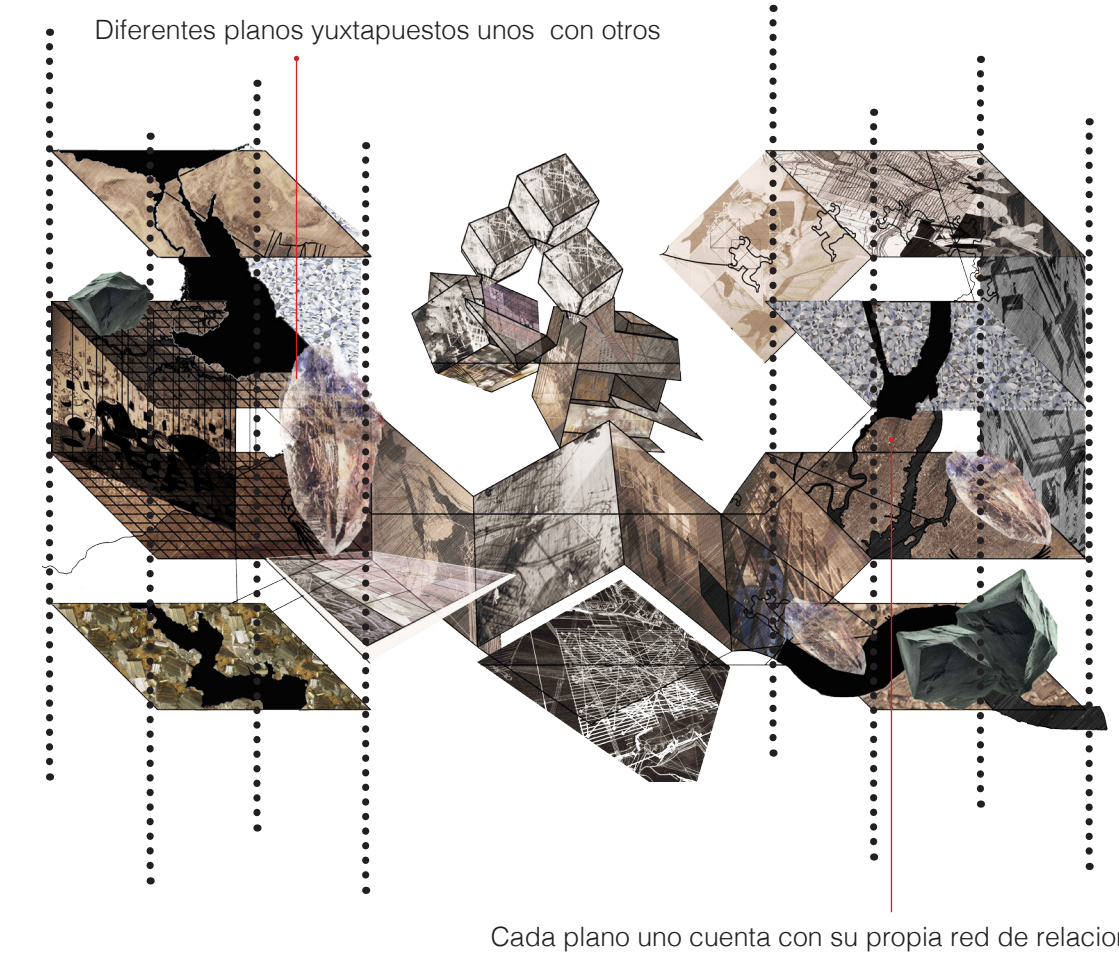
Fig. 26 La yuxtaposición de las relaciones

=



4

Fig. 27 Representación isométrica del espacio heterogéneo



5

Fig. 28 Representación gráfica del espacio heterogéneo

## **5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : Los otros espacios en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus. ( Bruder Klaus Kapelle)**

En la introducción de este trabajo mencione las tres circunstancias principales de las cuáles habían derivado este documento. Una de ellas trataba sobre la experiencia que tuve de estudiar en otro país y haber tenido la oportunidad de viajar a varios lugares en el tiempo que estuve fuera.

Uno de los lugares que visité y que tuvieron una repercusión personal muy importante en términos de experiencia espacial fue la Capilla del Hermano Klaus - Bruder Klaus Kapelle - diseñada por el arquitecto suizo Peter Zumthor.

Esta pequeña construcción generó ciertas inquietudes que finalmente me motivaron a adoptarla como el objeto de estudio, pues tenía una necesidad personal de entender qué había originado lo que personalmente había sido una fuerte experiencia espacial.

Además de la libertad que me otorgo el seminario de adoptar esta inquietud; y que aprovecho para agradecer infinitamente.

En la Universidad ya había tenido un acercamiento al trabajo del arquitecto Peter Zumthor con obras como :

El museo del arte del arzobispado Kolumba en Colonia, Alemania 2007.

( que también tuve la suerte de visitar )

El pabellón suizo para la exposición de Hannover, Alemania, 2000

El Steilneset Memorial, en Vardo Noruega, 2011

Y las conocidas, Termas de Vals en Suiza, 1996.

Como mencioné en el apartado anterior, la siguiente revisión es una manera de aplicar los instrumentos de representación que se generaron a partir de las observaciones de la conferencia, y que pretendo utilizar de la manera más apegada a la revisión es decir, tratare de ser lo más cercana a cada uno de los conceptos anteriores y a su respectivo instrumento de representación.

Cabe mencionar que la suma generada a partir de la interpretación de la conferencia es esencialmente una forma de comunicar ciertos argumentos, y que no tiene la intención de sistematizar la revisión de una obra arquitectónica, es decir la fórmula que se generó a partir de éste proceso no pretende otorgar una única ó universal forma de revisar arquitectura, más bien la siguiente revisión tiene la intención de responder la siguiente pregunta ;

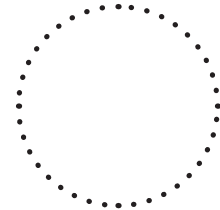
¿ Cómo se generó un espacio que a nivel personal, había sido tan sublime ?

Dicho esto empezaré por revisar el primer componente del espacio heterogéneo, el sitio.

---

5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus.  
( Bruder Klaus Kapelle)

**5.1 El Sitio de la Capilla - Hermano Klaus -**



Según la interpretación de la Conferencia;  
la primera característica del sitio es :

- *Que está referenciado*

La dirección oficial de la Capilla del Hermano Klaus según la página web oficial<sup>50</sup> es :

Iversheimer Straße  
53894 Mechernich-Wachendorf, que responde a las coordenadas :

50° 35'32.66" Latitud Norte  
6° 43'38.57" Longitud Este.

La capilla se encuentra en el estado federado de Renania del Norte-Westfalia en Alemania  
la región que le corresponde es Klön del Distrito de Euskirchen, en la Ciudad de Merchenich, a una distancia aproximada de 1km. de la Comuna de Wachendorf.

Es decir, guarda una relación de 50° 35'. 66" respecto al eje horizontal del ecuador, que va de oriente a poniente, y una relación de 6° 43'38.57" respecto al eje vertical del meridiano cero o meridiano de Greenwich, que va de norte a sur.

De acuerdo a que los referentes iniciales ( coordenadas 0° , 0' , 0" ´ ) serán la intersección de los ejes horizontal y vertical más extensos del planeta.

---

50. <https://www.feldkapelle.de> Consultado el 15 de Febrero del 2016

5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : Los otros espacios en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus. ( Bruder Klaus Kapelle)

5.1 El Sitio de la Capilla - Hermano Klaus -

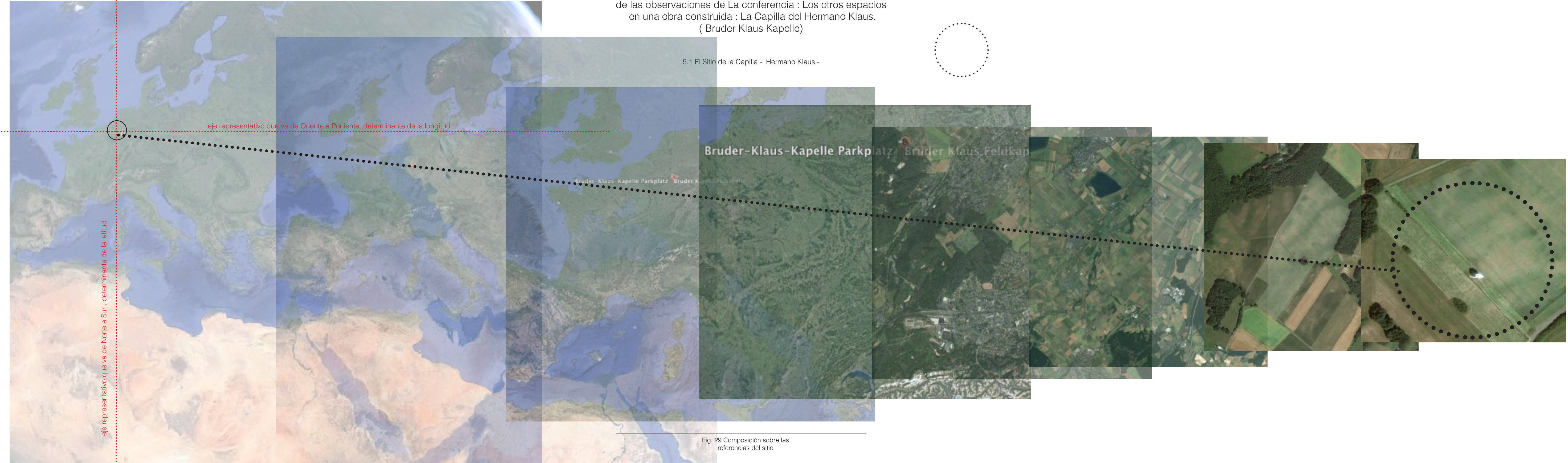
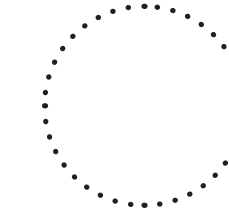
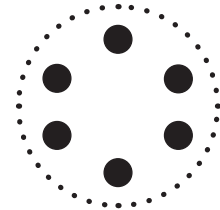


Fig. 29 Composición sobre las referencias del sitio

## 5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus. ( Bruder Klaus Kapelle)

### 5.1 El Sitio de la Capilla - Hermano Klaus -



Según la interpretación de la conferencia;  
la segunda característica del sitio es :

- *Que almacena información*

¿ Qué tipo de información puede almacenar un sitio ?

La comuna de Wachendorf no cuenta con una población de más de mil habitantes <sup>51</sup>, ( Einwohner: 643 ) por lo tanto el tipo de información que pueda almacenar dicho sitio, no tendrá que ver con datos demográficos.

Empezaré por tomar algunos elementos obvios de un sitio, por ejemplo;  
sus condiciones climáticas, mismas que tendrán que ver con diversos factores.

Los elementos climáticos de un sitio están dados por la temperatura atmosférica, la presión atmosférica, la humedad, el viento y la precipitación. Aunque la intención no será estudiar cada uno de ellos, si mencionaré de manera general que de acuerdo a la relación de las coordenadas anteriores, la distancia que tiene el sitio respecto al sol repercutirá de manera directa en la temperatura atmosférica que adopte en cada una de las estaciones del año. ( que tiene que ver con el movimiento de rotación y traslación de la tierra ) situaciones que retomare en la parte de circulación de los elementos.

Según la Clasificación climática de Köppen <sup>52</sup> (*clasificación climática mundial que identifica cada tipo de clima con una serie de letras que indican el comportamiento de las temperaturas y precipitaciones que caracterizan dicho tipo de clima.*)

Wachendorf se encuentra dentro de un clima clasificado como *oceánico Cfb* perteneciente a la parte Norte de Europa occidental, considerada como una zona de *verano suave* con una temperatura media anual de 8.6° C. y una precipitación de 849 mm. al año, julio es el mes más cálido con con una temperatura de 18° C. y enero el mes más frío con -0.8 ° C. <sup>53</sup>

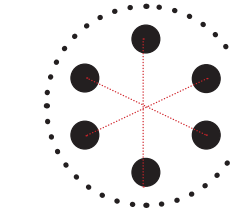
---

51 .[https://de.wikipedia.org/wiki/Wachendorf\\_\(Mechernich\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Wachendorf_(Mechernich)) Consultado el día 18 de Abril del 2016

52.[http://sgpwe.izt.uam.mx/files/users/uami/citla/Cuadernillo\\_Practicas\\_Koppen\\_Meteo-Clima.pdf](http://sgpwe.izt.uam.mx/files/users/uami/citla/Cuadernillo_Practicas_Koppen_Meteo-Clima.pdf)  
Consultado el día 1 de Mayo del 2016

53. <https://es.climate-data.org/location/702156/> Consultado el día 14 de Mayo del 2016.

5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : Los otros espacios en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus. ( Bruder Klaus Kapelle)



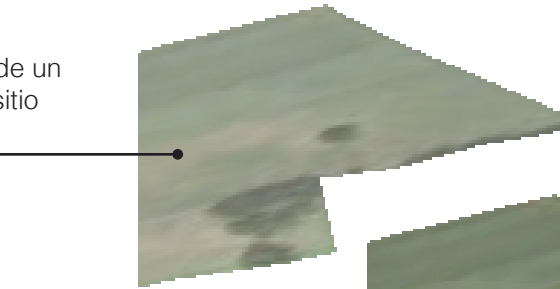
5.1 El Sitio de la Capilla - Hermano Klaus -

Según la interpretación de la conferencia; la tercera característica del sitio es :

- *La proximidad de los elementos*

A modo de aplicar los elementos próximos de un sitio de acuerdo con mi interpretación representativa, adopte la retícula que forma la división de las parcelas y tomé como un solo elemento cada sección homogénea de terreno, entonces el resultado de su intersección, configuran físicamente el sitio donde está construida la capilla del Hermano Klaus, que según mi interpretación son los elementos más próximos de la Capilla a menos de 1 km. aproximadamente.

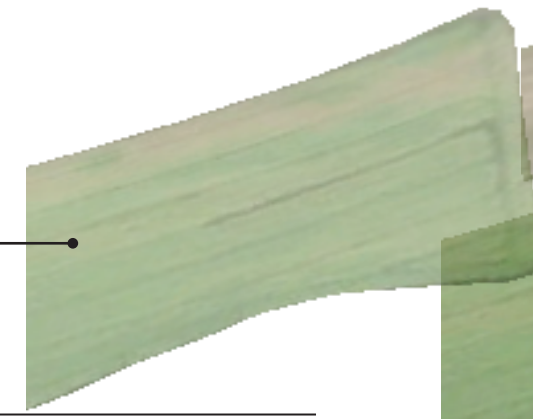
representación de un elemento del sitio



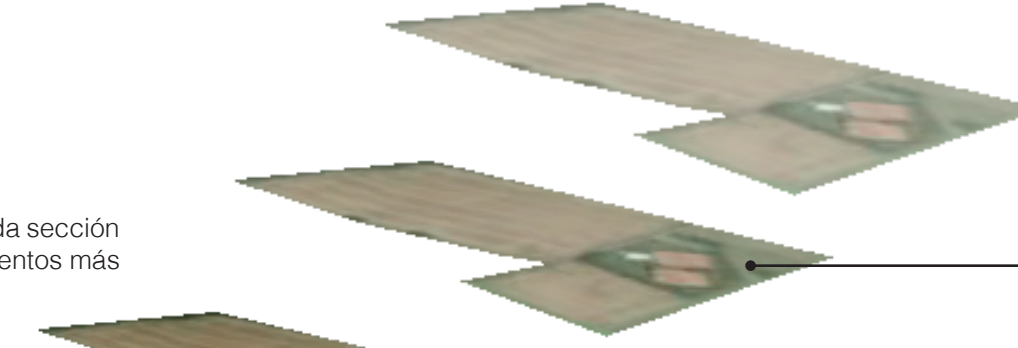
representación de un elemento del sitio



representación de un elemento del sitio



representación de un elemento del sitio



representación de un elemento del sitio



representación de un elemento del sitio

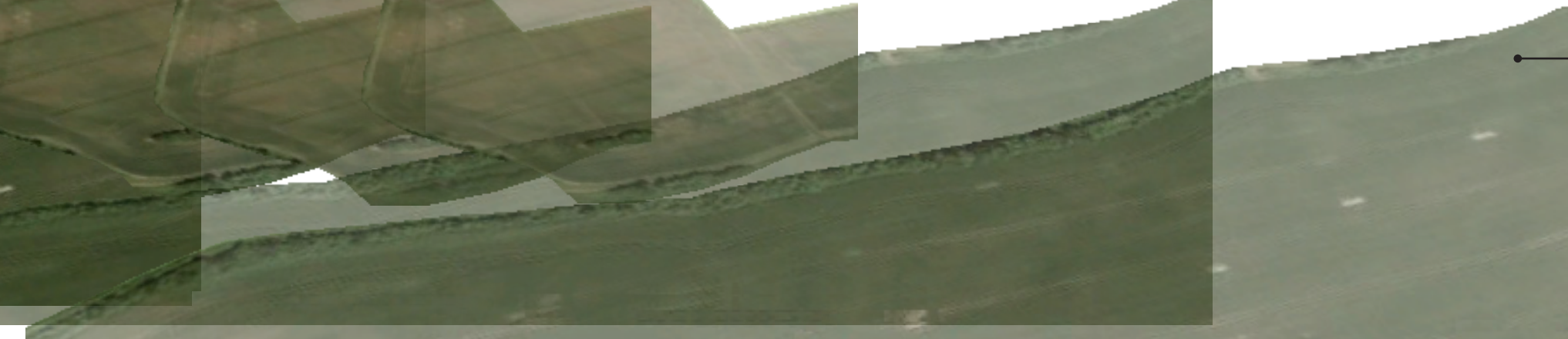
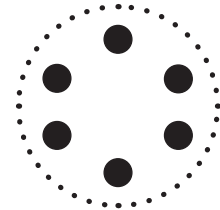


Fig. 30 Composición sobre la lectura de los elementos del sitio de la capilla Bruder Klaus Kapelle

5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus.  
( Bruder Klaus Kapelle)

**5.1 El Sitio de la Capilla - Hermano Klaus -**



Según la interpretación de la conferencia ;  
la cuarta característica del sitio es :

- *La circulación de elementos*

Retomando los datos anteriores sobre los elementos climáticos de un sitio, utilizaré la temperatura atmosférica como un ejemplo sobre la circulación de los elementos.

La temperatura atmosférica se divide en factores geográficos y factores planetarios.<sup>54</sup>

Los factores geográficos son, la latitud, la altitud, la distancia respecto a los cuerpos de agua, las corrientes de aire, y a corrientes marinas; a si mismo los factores planetarios, son el movimiento de rotación terrestre, y el movimiento de traslación de la tierra alrededor del sol.

Pero me gustaría concentrarme en la circulación mas evidente de los elementos de un sitio; sus condiciones climáticas en el tiempo.

Las condiciones climáticas de un sitio se verán afectadas directamente por el movimiento de traslación y de rotación de la tierra , pues de estos fenómenos naturales dependerá el comportamiento natural de un sitio en el tiempo, ( el día, la noche, las estaciones del año ), y que al mismo tiempo definirán las condiciones climáticas en un momento específico.

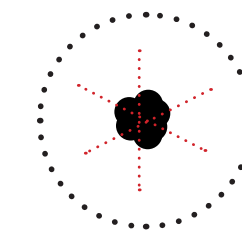
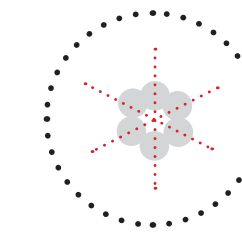
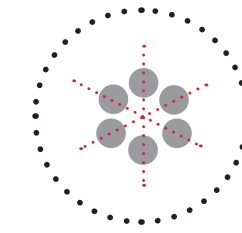
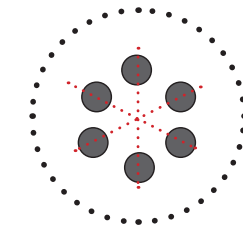
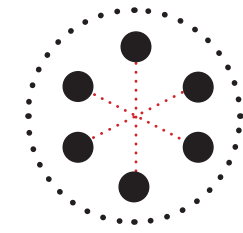
Esta condición de circulación natural hace del sitio un acontecimiento cambiante y en movimiento.

---

54. <https://geofrik.com/2014/02/06/temperatura-atmosferica/>  
Consultado el día. 26 de Mayo del 2016

5.Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : Los otros espacios en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus. ( Bruder Klaus Kapelle)

5.1 El Sitio de la Capilla - Hermano Klaus -



1



2



3



4



5

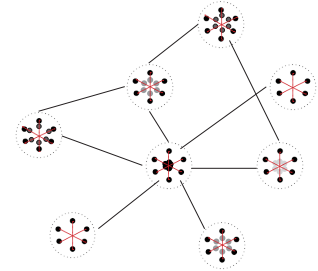


Fig. 31 Secuencia de imágenes extraídas de : <https://www.youtube.com/watch?v=3xFU7IF5p7U>  
Consultado el 26 de Mayo del 2016



5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus.  
( Bruder Klaus Kapelle)

5.2 Las relaciones de la Capilla - Hermano Klaus -



Según la interpretación de la conferencia ;  
la primera característica de las relaciones :

- *Conectan sitios porque están relacionados*

Cómo una forma de aproximación a las relaciones que puede compartir la capilla con otros sitios, busqué construcciones cercanas con la misma condición.

La búsqueda de capillas tomó como base, la zona católica pastoral de Wachendorf, integrada por 8 capillas ubicadas en cada comuna: <sup>55</sup>

1. La Capilla de Santa Agatha en Schaven
2. La Capilla de San José en Ghen
3. La Capilla de la Copa en Kormern-Süd
4. La Capilla de Santa Barbara en Firmenich
5. La Capilla de Santa María en Obergartzen
6. La Capilla de San Miguel en Satvey
7. La Capilla de Santa María de la Asunción en Ribdorf
8. La Capilla de San Pedro en Wachendorf

Con la lista anterior se puede observar que la Capilla del hermano Klaus no está incluida dentro la zona católica pastoral de Wachendorf, y tampoco comparte alguna condición formal a las anteriores más allá de su condición de espacio para orar, también puedo mencionar que cada una de las capillas representan una comuna en específico, a diferencia de la Capilla del Hermano Klaus que no representa a una comunidad como tal.

Por lo tanto esta primera intención de búsqueda de relaciones entre sitios no se cumple.

---

55. Sitio oficial de la zona pastoral de Wachendorf, antes Veytal  
<https://veytal.jimdo.com/gotteshäuser/> Consultado 12 de Junio del 2017.

## Ubicación de las Capillas de la Zona Católica Pastoral de Wachendorf

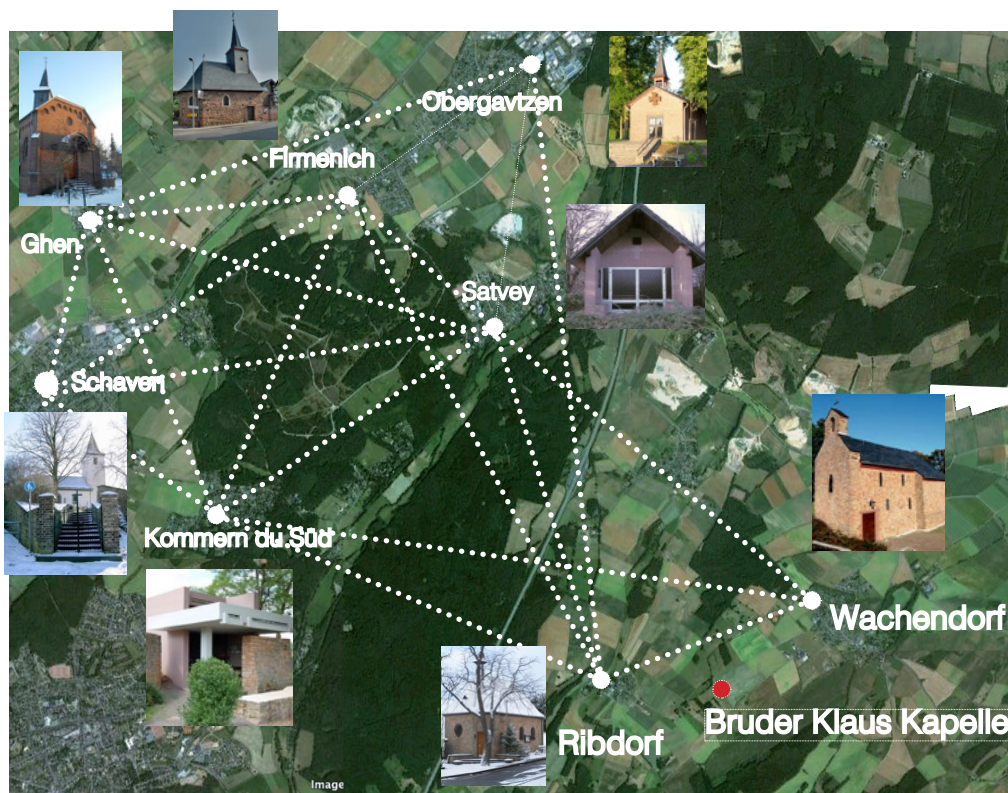


Fig. 32 Composición sobre mapa de la comuna de Wachendorf, antes Veytal.

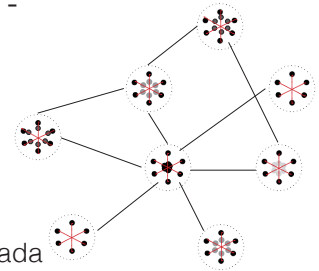
## 5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus. ( Bruder Klaus Kapelle)

### 5.2 Las relaciones de la Capilla - Hermano Klaus -

1. Según la interpretación de la conferencia;  
la primera característica de las relaciones :

- *Conectan sitios porqué están relacionados*

La búsqueda anterior, me condujo a la exploración de los santos de cada capilla, pues de alguna manera buscaba que estuvieran relacionados con el Santo Nicolas de Flüe, también llamado Hermano Klaus.



Queda claro que cada uno de los santos están relacionados que ver con la religión católica y, a menos que la investigación me condujera a indagar aspectos religiosos o de teología, este trabajo no va a profundizar en dichos temas por cuestiones de expansión y de objetivos.

La lista siguiente, busca exponer de manera muy breve, la vida de cada uno de los santos antes mencionados.

1. Santa Ágatha ( o santa Agueda ) fue una virgen mártir que vivió entre los años 244 y 251 d.C. patrona de regiones ubicadas principalmente en Italia, como Palermo y Scicilia.<sup>56</sup>
2. San José fue esposo de María la virgen y padre terrenal de Jesús de Nazaret, San Jose tiene un lugar especial en la teología y cuenta con una disciplina propia para el estudio de su vida. <sup>57</sup>
3. Santa Bárbara, fue una virgen mártir nacida en Nicomedia ( ahora Izmit, Turquía), vivió durante el siglo III , es patrona en el pueblo Rieti en Italia , y en Villanueva del Río y Minas, en España. <sup>58</sup>
4. Santa María fue madre de Jesús de Nazareth nacida en Galilea, y venerada con diferentes nombres en todo el mundo. <sup>59</sup>
5. San Miguel Arcángel es considerado por la iglesia católica como patrono y protector de la iglesia universal, es el primero de los siete arcángeles. <sup>60</sup>
6. Santa María de la Asunción, es la conmemoración de la llegada al cielo de la virgen María, madre de Jesucristo. <sup>61</sup>
7. San Pedro fue uno de los discípulos mas destacados de Jesús de Nazareth y es considerado por la iglesia católica como el primer papa, conocido por Jesucristo como el  
– pescador de hombres-. <sup>62</sup>

56. <https://hdnh.es/santa-agueda-patrona-de-las-mujeres-vida-y-martirio/>  
Consultado el día 21 de Junio del 2016

57. <https://csalazar.org/2008/07/30/jos-el-padre-de-jess/>  
Consultado el día 21 de Junio del 2016

58. <http://santabarbara.co.cr/notas.item.12/santa-barbara-virgen-martir.html>  
Consultado el día 21 de Junio del 2016

59. [https://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/maria\\_santa.htm](https://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/maria_santa.htm)  
Consultado el día 24 de Junio del 2016

60. <https://sanmiguelarcangel.net/2009/06/16/zquien-es-san-miguel-arcangel/>  
Consultado el día 25 de Junio del 2016

61. <http://opusdei.es/es-es/article/vida-de-maria-xix-dormicion-y-asuncion-de-la-virgen-2/>  
Consultado el día 25 de Junio del 2016

62. <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/p/pedro.htm>  
Consultado el día 25 de Junio del 2016

## Ubicación de los santos de las Capillas de la Zona Católica Pastoral de Wachendorf

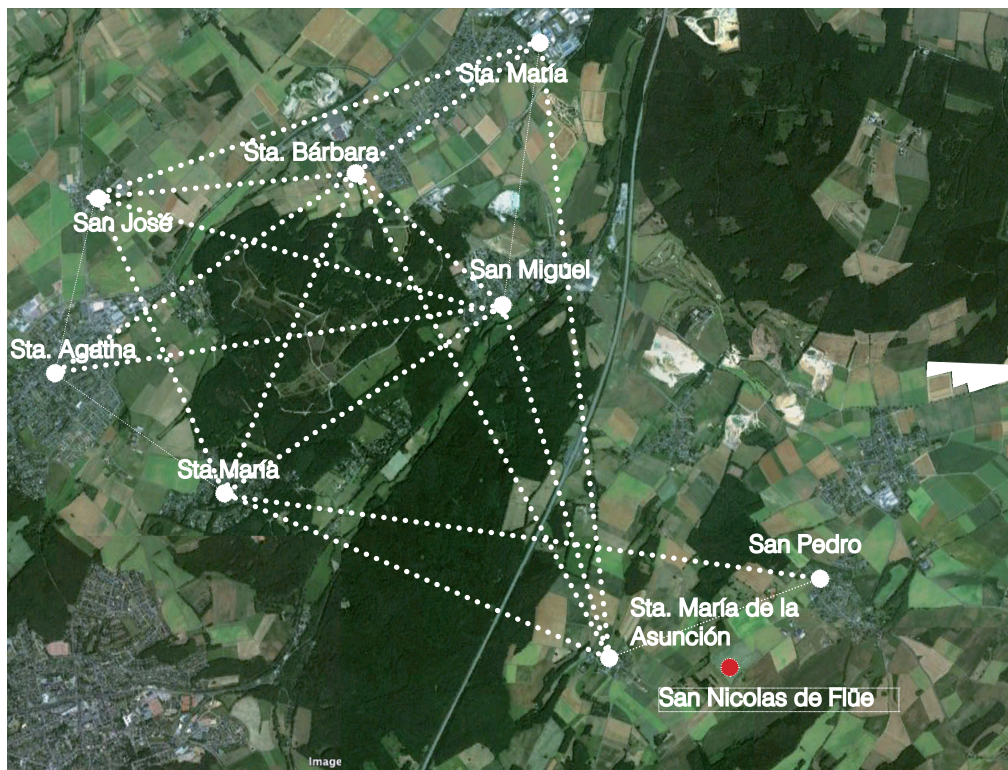


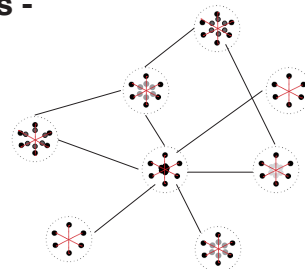
Fig. 33 Composición sobre mapa de la comuna de Wachendorf, antes Veytal.

5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus.  
( Bruder Klaus Kapelle)

## 5.2 Las relaciones de la Capilla - Hermano Klaus -

Según la interpretación de la conferencia;  
la primera característica de las relaciones es que :

- *Conectan sitios porque están relacionados*



Para encontrar la relación entre la vida del Santo Nicolas von Flüe y la vida de los santos que representan la comuna católica de Wachendorf , expondré la vida del santo para quien fuera edificada la capilla y de esta manera, lograr localizar alguna similitud.

### 5.2.1. La vida de Nicolas Von Flüe

Nicolás Von Flüe nació en el cantón de Obwalden, Suiza en 1417  
Fue hijo de Heini von Flüe y de Hemma Ruobert, se dice que desde su nacimiento recuerda haber tenido visiones, una de las más famosas, y la cual habrá marcado su vida.

*"A los 16 años tuvo la visión de una alta y hermosa torre en el Ranft\*. Esta imagen es un símbolo de la línea central de su vida; como una torre quería estar firmemente arraigada en la tierra y, a la vez alzarse hacia el cielo. Quiere unir el mundo con Dios y servir a los hombres que buscan al único ser ( einig wesen ), cómo el mismo lo dijo. Este anhelo lo impulsó durante toda su vida, el hermano Klaus en su persona, une cielo y tierra"\* 63*

Según la fundación del hermano Klaus, Nicolas de Flüe se crío campesino y la edad de 29 años se casó con Dorothee Wyss, la pareja tuvo 10 hijos, 5 niños y 5 niñas. Nicolas de Flüe trabajó un tiempo como Juez político de su comunidad. Y con el paso del tiempo, se fue acercando más al ayuno, a la soledad y a la oración.

*"Nicolás estaba cada vez más decidido a buscar en la soledad un lugar exclusivamente para la meditación espiritual"\* 64*

En el año 1467 decide convertirse en ermitaño, y dirigió su camino al Norte con destino a Basilea, en el trayecto, casi llegando a Liestal, *la ciudad se le aparece roja al fuego.* 65

---

63. Fundación Hermano Klaus, < *El joven Nicolás* >, extraído de <http://www.bruderklaus.com/?id=458>  
Consultado el día 5 de Julio del 2016

64. Fundación Hermano Klaus, < *Otro te conducirá* >, extraído de <http://www.bruderklaus.com/?id=461>  
Consultado el día 5 de Julio del 2016

65. IBID

5. Aplicación de los componentes extraídos a partir  
de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios :  
Heterotopías 1967* en una obra construida : La Capilla del Herma-  
no Klaus.  
( Bruder Klaus Kapelle)

5.2.1. La vida de Nicolas Von Flüe

*“Nicolas de Flüe regresó y cuatro luces lo guiaron al  
sitio donde tuvo la visión a los 16 años:  
Aquí alcanzó la meta de su anhelo. Aquí es posible vivir en la unidad  
del todo ( einig wesen ), paso el invierno en el lugar, en un refugio pro-  
visorio de barro, troncos y ramas, bajo un techo de hojas.”<sup>66</sup>*

Según la fundación del Santo, las personas venían de lejos a conocerlo y a pe-  
dirle consejos, Nicolas von Flüe *cariñosamente nombrado el ermitaño Hermano  
Klaus*, resolvió varios conflictos políticos, y estuvo enfocado en preservar y pre-  
dicar la paz. Para la fundación el Hermano Klaus representaba la unidad del ser  
en el símbolo de una rueda.

*“ el llama a la rueda la figura en la que contempla el ser de Dios – en el  
punto central está la divinidad indivisa de la cual todos los santos gozan.  
Cómo los tres rayos, las tres personas parten de una divinidad y circun-  
dan en el cielo y en todo el mundo”<sup>67</sup>*

Durante la búsqueda de las relaciones entre los santos de las capillas cercanas  
y el Santo Nicolas de Flüe , pude observar que ninguno de los anteriores tenían  
la misma condición de peregrino que habría tenido el Hermano Klaus.

Una diferencia importante también, sería, que el Santo Nicolas de Flüe es un  
santo relativamente actual, ya que no coincide en términos de tiempo con nin-  
guno de los anteriores, y tampoco tuvo una condición de mártir o una relación  
directa del tipo discípulo de Cristo.

Para continuar con la búsqueda de las relaciones pude localizar que existen a  
la fecha diversas peregrinaciones en honor al Santo Nicolas de Flüe , en dónde  
cada uno de los puntos del recorrido corresponden a lugares relevantes dentro  
de la vida del Hermano Klaus.

---

66. Fundación Hermano Klaus, < *El Ranft, el objetivo del deseo* >,  
extraído de <http://www.bruderklaus.com/?id=462>  
Consultado el día 7 de Julio del 2016

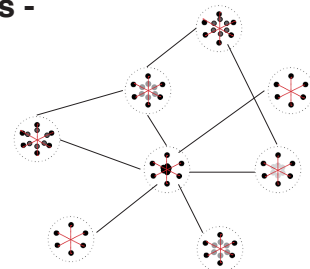
67. Fundación Hermano Klaus, < *Vida desde el centro* >,  
extraído de <http://www.bruderklaus.com/?id=464>  
Consultado el día 7 de Julio del 2016

## 5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus. ( Bruder Klaus Kapelle)

### 5.2 Las relaciones de la Capilla - Hermano Klaus -

Según la interpretación de la Conferencia,  
La primera característica de las relaciones :

- *Conectan sitios porque están relacionados*



El primer recorrido inicia en Stans , una comunidad histórica de Suiza, hasta Flüeli - Ranft lugar donde vivió el hermano Klaus y que según la fundación, fue el camino que Heino Amgrund recorrió para pedir consejo al hermano Klaus. <sup>68</sup>

El segundo recorrido está dado de Chlisterli a Flüel- Ranft , recorrido que Nicolas de Flüe tomó para regresar de Liestal, después de haber visto la ciudad *que se le aparece roja al fuego*.

El tercer recorrido va de Sachseln a Flüeli, comienza desde la tumba del santo, hasta el lugar donde nació.

Y por último está el camino de las visiones; guiado por seis esculturas dedicadas al Santo, que inicia en Flüeli hasta Sachseln.

Con las observaciones anteriores puedo mencionar que todas las peregrinaciones son realizadas en Suiza y se intersectan en el Ranft, el lugar donde vivió Nicolás de Flüe.

La capilla está construida cerca de la comuna de Wachendorf Alemania, y dentro de la búsqueda de las relaciones en este apartado del trabajo no se encontraron relaciones entre la vida del Santo para quien fuera erigida la capilla y la comuna de Wachendorf más allá de la creencia religiosa de los propietarios.

Lo anterior me condujo a revisar la capilla a través de una serie de relaciones aplicadas de forma aislada, es decir que no tendrán que ver con relaciones más allá del sitio.

Por lo tanto, la búsqueda del tercer elemento de la suma extraída de la revisión de la conferencia, - la yuxtaposición de las relaciones - quedará interrumpida, pues las relaciones que pude observar están establecidas con los elementos constructivos de la capilla, es decir el objeto arquitectónico se va a revisar cómo un elemento aislado.

Para lo anterior, me centraré en fragmentar en partes los elementos constructivos con el objetivo de acercarme a revisar el hecho arquitectónico cómo un todo configurado.

---

68. Fundación Hermano Klaus < *Otro te conducirá* >extraído de <http://www.bruderklaus.com/?id=461>  
Consultado el día 8 de Julio del 2016.

5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios : Heterotopías 1967* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus.  
( Bruder Klaus Kapelle)

5.2. Las relaciones de la Capilla - Hermano Klaus -

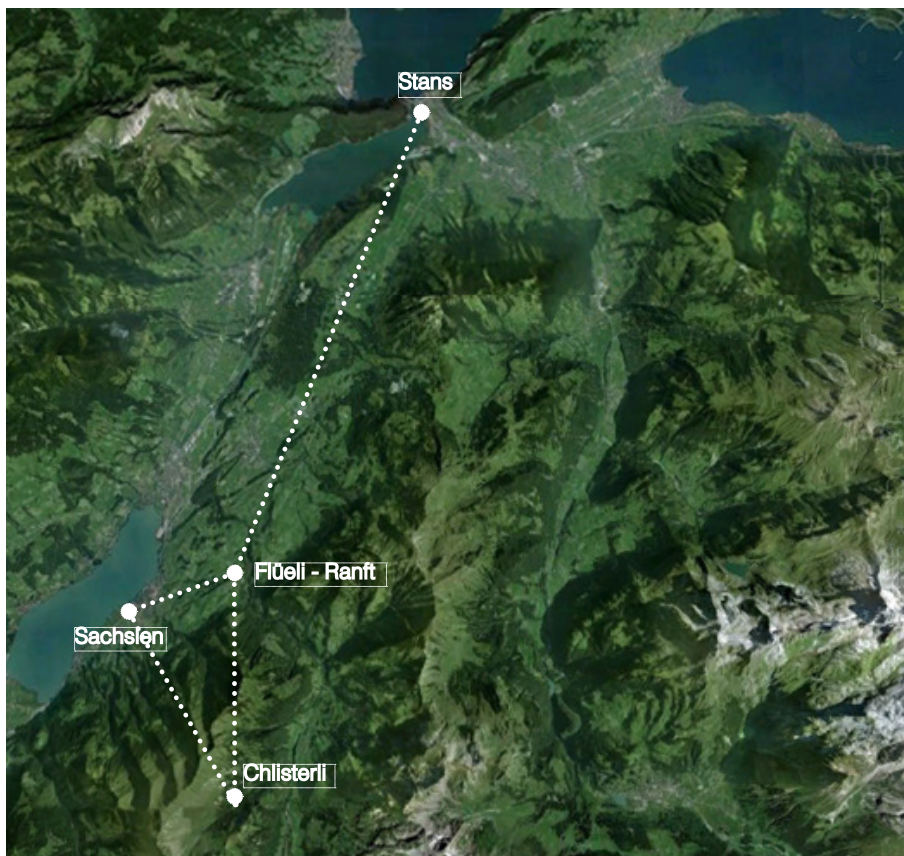
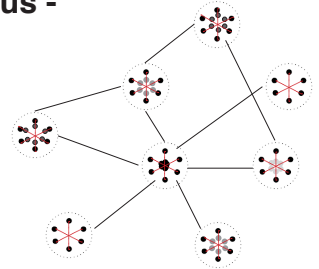


Fig. 34 Composición propia sobre mapa que marcan las diferentes peregrinaciones en honor al Santo Nicolás de Flüe



5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus.  
( Bruder Klaus Kapelle)

**5.2 Las relaciones de -La Capilla del Hermano Klaus -**



Según la interpretación de la Conferencia,  
La primera característica de las relaciones :

- *Conectan sitios porque están relacionados*

5.2.2. La revisión del proceso constructivo de la capilla

Las etapas del proceso constructivo se podrían describir de la manera siguiente:

- 1.** La construcción cuenta con un firme a base de mortero, plomo y estaño fundido in situ, vertido manualmente.
- 2.** Colocación de una estructura hecha con 112 troncos de pino, acomodados de forma cónica a manera de cimbra. Dejando una abertura en la parte superior en forma de hoja.
- 3.** Para el volumen externo se colaron 24 capas de hormigón con un espesor de 50 cm. cada una, y la diferencia de un día entre colados. Al mismo tiempo se realizaron 440 perforaciones realizadas con tubos de acero para sostener el encofrado.
- 4.** Una espera de 24 días para el secado del concreto, y posteriormente el retiro del encofrado.
- 5.** Quema de los 112 troncos de pino, para formar un interior con la silueta de lo que alguna vez fue la cimbra, obteniendo una textura de concreto carbonizado en los muros.

El resultado es un espacio dedicado a la meditación que considero, tiene como objetivo apartar al usuario de lo terrenal para conectarlo directamente con el cielo.

## 5.2 Las relaciones de - La Capilla del Hermano Klaus -

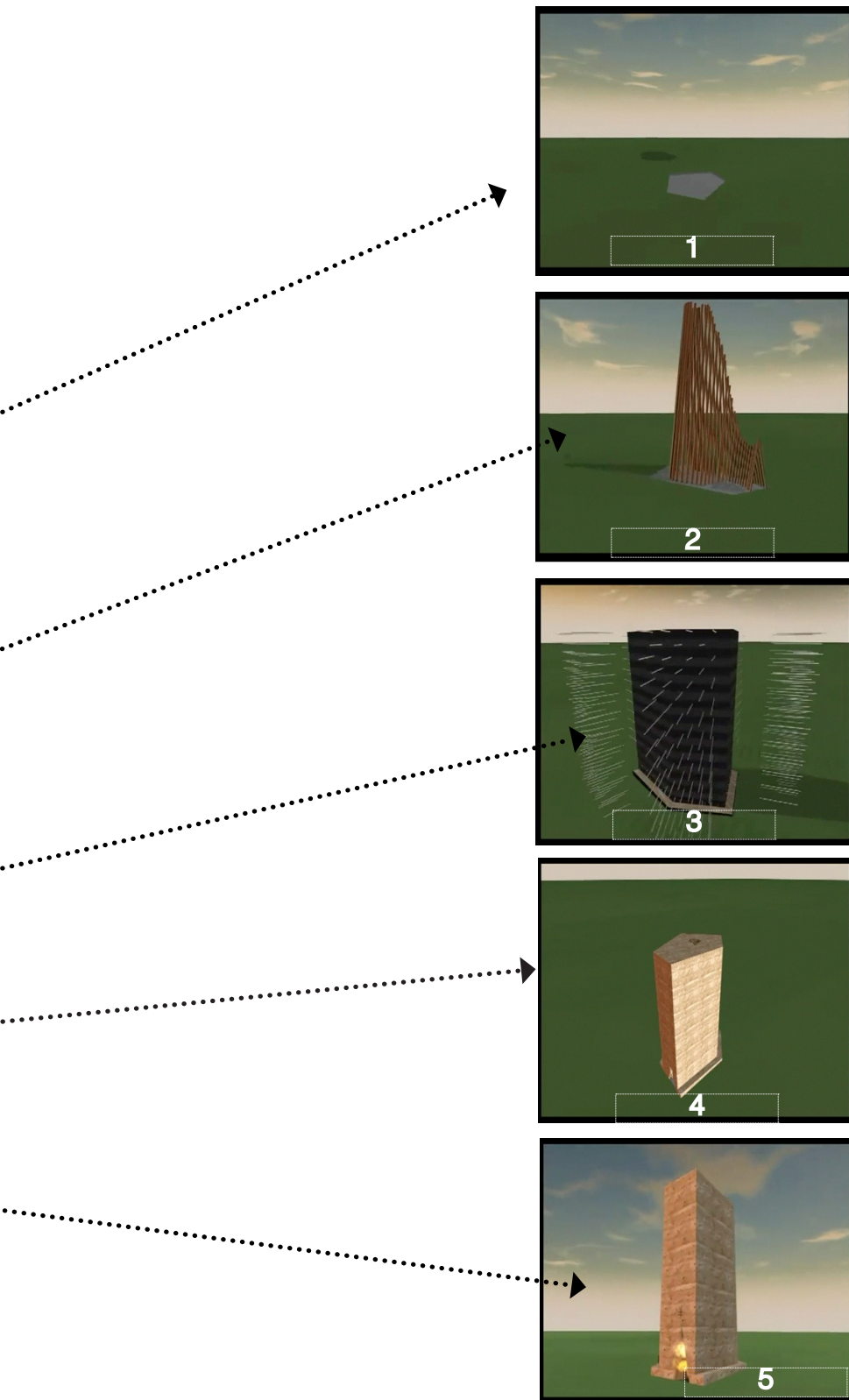
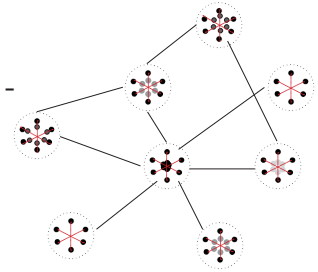


Fig. 31 Secuencia de imágenes extraídas del video : <https://www.youtube.com/watch?v=0W97QAjDr-o&t=12s>  
Consultado el 30 de Mayo del 2016

5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus.  
( Bruder Klaus Kapelle)

5.2 Las relaciones de la Capilla - Hermano Klaus -



**5.2.2. La revisión del proceso constructivo de la Capilla**

¿ Cómo se originan los anteriores elementos relacionados?

Para intentar explicar el origen de los elementos constructivos relacionados, me gustaría adoptar algunas pautas que se generaron a partir de la búsqueda de las relaciones entre sitios, para acercarme a la razón de ser de cada uno de los elementos del todo configurado, un ejemplo podría ser :

1. El pavimento de plomo y estaño fundido tiene que soportar las altas temperaturas al momento de la quema de los troncos.
2. La estructura de los 112 troncos de pino, y la abertura que se mantiene en la parte superior, podría estar basada en uno de los pasajes de la vida del santo :

***“ ... pasó el invierno en un refugio provisorio de barro, troncos y ramas, bajo un techo de hojas”***

3. El volumen externo de 24 capas de concreto erigidas hacia arriba tendría que ver con el siguiente pasaje :

***“ A los 16 años tuvo la visión de una alta y hermosa torre en el Ranft.  
Está imagen es un símbolo de la línea central de su vida:  
La de una torre que quería estar firmemente arraigada a la tierra y a la vez, alzarse hacia el cielo”***

4. 24 días de espera para el secado del concreto y retiro del encofrado.
5. La quema de los 112 troncos de pino, que están puestos a manera de cimbra tendrá que ver, quizá con :

***“ Con una ruta imprecisa, dirige su camino al Norte con destino a Basilea,  
y casi llegando a Liestal, la ciudad se le aparece roja al fuego”***

6. El resultado probablemente tiene que ver con:

***“ Nicolás está cada vez más decidido a buscar en la soledad  
un lugar exclusivamente para la meditación espiritual”***

7. La abertura superior con la que cuenta la capilla, es el único elemento físico que relaciona la capilla con el sitio, pues mantiene una conexión directa con las condiciones naturales del exterior, y que puede tener una relación con la cita siguiente.

***“ El hermano Klaus en su persona, une cielo y tierra”***

---

## 5.2.2. La revisión del proceso constructivo de la Capilla

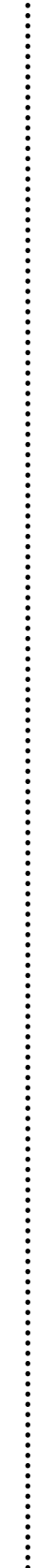
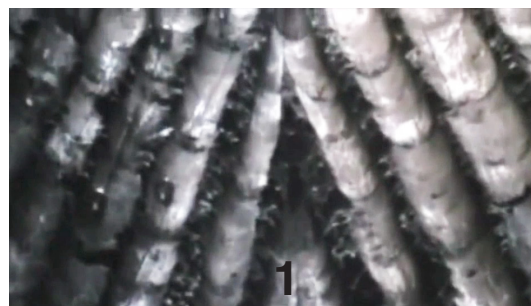


Fig. 31 Secuencia de imágenes extraídas del video : <https://www.youtube.com/watch?v=3xFU7iF5p7U>  
Consultado el 30 de Mayo del 2016

## 5. Aplicación de los componentes extraídos a partir de las observaciones de La conferencia : *Los otros espacios* en una obra construida : La Capilla del Hermano Klaus. ( Bruder Klaus Kapelle)

Cuando visité la Capilla del Hermano Klaus estaba muy interesada en develar las circunstancias que propiciaron la construcción de un objeto arquitectónico que había generado un impacto fuerte en mi percepción espacial.

Con las observaciones anteriores, puedo mencionar que las relaciones que establecen el todo configurado de la Capilla podrían tener su origen en los pasajes de la vida del Santo Nicolás Von Flüe.

Aunque con lo anterior no pretendo ofrecer como aseverativas dichas deducciones. Sino subrayarlas cómo una serie de circunstancias que desembocaron de la revisión del hecho arquitectónico, tomando como base los instrumentos de representación extraídos de la Conferencia: *Des espaces autres (1967) Hétérotopies*.

En este trabajo, tuve la oportunidad de aplicar los elementos extraídos de la Conferencia ; *el sitio , las relaciones, y la yuxtaposición de las relaciones* a un objeto arquitectónico, y de está forma percatarme que la Capilla *Bruder Klaus Kapelle* es después de todo, un conjunto que no se relaciona más allá de sus elementos constructivos.

Ya qué, al indagar en las relaciones entre sitios, se encontró qué después de varios intentos de relacionar la capilla a algún sitio fuera de sus coordenadas, éstas tuvieron su proximidad entre los elementos que la constituyen constructivamente y algunos de los pasajes más relevantes de la vida del Santo Nicolás Von Flüe.

Es interesante observar la relación que existen entre los pasajes y los elementos constructivos de la capilla , ya qué de alguna forma pueden explicar el proceso de diseño y concepción del objeto construido.

Aunque queda claro que el objetivo de un espacio dedicado a la reflexión y a la meditación es, en esta forma de abordar el proyecto; la del aislamiento, la soledad, la serenidad y el silencio, y que el único elemento arquitectónico qué lo conecta con el exterior es la pequeña abertura superior en forma de hoja.

## 6. Conclusión : La experiencia de éste trabajo.

Haber tenido la oportunidad en el seminario de titulación de la Facultad de Arquitectura de acercarme a un discurso de filosofía para revisar un objeto arquitectónico me permitió complementar mis conocimientos sobre el tema del espacio cómo estudiante de arquitectura.

A partir de este trabajo, puedo interpretar *el espacio* cómo una malla de sucesos simultáneos, una serie de elementos que se mueven a diferentes niveles y escalas; algo que considero es importante tomar en cuenta cómo arquitectos dentro del proceso de diseño, por eso remarco que es necesario darle valor al concepto del *espacio heterogéneo* dentro de nuestra práctica.

Este trabajo me ayudo a entender que un proceso de diseño puede ser bastante complejo, y qué generalmente son muchos los elementos los que se relacionan entre sí para dar como resultado un hecho arquitectónico de ciertas características, elementos que en su mayoría no se generarán de manera aislada.

El acercamiento a un texto de filosofía impulsó de forma implícita la construcción de elementos de comunicación personal, qué poco a poco y dentro de este proceso, se convirtieron en las herramientas gráficas de interpretación de este trabajo.

Considero que es importante dentro de nuestra formación como arquitectos darle valor a éstas formas de comunicación, pues a nivel personal se volvieron un puente importante entre la práctica filosófica y la práctica arquitectónica, pues considero que el lenguaje esencial de los arquitectos es un lenguaje de esquemas, de ideas que pueden ser sintetizadas en puntos o líneas.

Y fue está capacidad de síntesis la que me otorgo la oportunidad de acercarme a revisar arquitectura desde una visión fuera de mi formación, y qué quizá no hubiera podido develar sin éstas estrategias. Por esa razón, éste documento se considera un punto de partida para los estudiantes que deseen acercarse al tema del espacio desde un discurso filosófico.

A partir de está investigación, me gustaría comenzar a develar las relaciones que permanecen inmersos dentro los objetos construidos, e incluso intentar aplicar las herramientas gráficas de interpretación a escalas mayores. Pues al final, el más claro ejemplo de sitios relacionados por trayectorias en movimiento, son las ciudades.

## 7. Lectura y traducción de la Conferencia. *Des autres espaces : Utopies et Heterotopies ( 1967 )*

### ANEXO

*Porque estos lugares son absolutamente contrarios a los emplazamientos que ellos reflejan y de los cuáles hablan, los llamaré por oposición a las utopías, heterotopías; y yo creo que entre las utopías y esos emplazamientos absolutamente otros, esas heterotopías, hay sin duda una suerte de experiencia mixta, adjunta, que será el espejo. El espejo, después de todo, es una utopía, puesto que es un lugar sin lugar. Dentro del espejo, yo me veo allá donde no estoy, dentro de un espacio irreal que se abre virtualmente detrás de la superficie, yo estoy allá, allá donde no estoy, una suerte de sombra que me da a mi mismo mi propia visibilidad, que me permite mirarme allá donde estoy ausente – utopía del espejo. Pero es además una heterotopía, dentro de la medida donde el espejo existe realmente, y donde él tiene, sobre el lugar que yo ocupo, una suerte de efecto de rebote; es a partir del espejo que yo me descubro ausente en el lugar donde estoy porque me veo allá.*

*A partir de ésta mirada que de algún modo se coloca sobre mí, al fondo de este espacio virtual que está del otro lado del espejo, vuelvo hacia mí y recomienzo a llevar mis ojos hacia mi mismo y a reconstituirme allá donde yo estoy; el espejo funciona como una heterotopía en el sentido que ese lugar que yo ocupo al momento donde yo me miro dentro del espejo, al mismo tiempo absolutamente real, en unión con todo el espacio que lo rodea y absolutamente irreal, porque ella esta obligada, para ser percibida, a pasar por un punto virtual que esta allá.*

*En cuanto a las heterotopías propiamente dichas, ¿cómo se las podría describir?, ¿qué sentido tienen?*

*Podemos suponer, yo no digo una ciencia porque es una palabra que está muy galvanizada ahora, sino una suerte de descripción sistemática que tendría por objeto dentro de una sociedad determinada, el estudio, el análisis, la descripción, la "lectura", como nos gusta decir ahora, de esos espacios diferentes, esos otros lugares, una especie de impugación a la vez mítica y real del espacio donde vivimos; esta descripción podrá llamarse la heterotopología.*

*Primer principio:*

*No hay probablemente una sola cultura en el mundo que no constituya heterotopías.*

*Ésta es una constante en todo grupo humano. Pero las heterotopías adoptan evidentemente formas que son muy variadas, y quizá no encontraremos una sola forma de heterotopía que sea absolutamente universal. Podemos sin embargo, clasificarlas en dos grandes tipos.*

*Dentro de las sociedades llamadas "primitivas", había una cierta forma de heterotopías que llamaré "heterotopías de crisis", es decir que hay lugares privilegiados, o sagrados, o prohibidos, reservados a los individuos que se encuentran respecto a la sociedad, y al ambiente humano en cuyo interior viven, en estado de crisis.*

*Los adolescentes, las mujeres en la época de las reglas, las mujeres en época de parto, los ancianos, etc.*

## 7. Lectura y traducción de la Conferencia. *Des autres espaces : Utopies et Heterotopies ( 1967 )*

### **ANEXO**

*Dentro de nuestra sociedad, éstas heterotopías de crisis continúan desapareciendo, aunque podemos encontrar todavía algunos restos. Por ejemplo, el colegio, sobre su forma del siglo XIX, o el servicio militar para los hombres, ha jugado ciertamente este papel, las primeras manifestaciones de la sexualidad viril tenían que tener un lugar precisamente “en otra parte” que dentro de la familia. Para las chicas jóvenes existía hasta el siglo XIX, una tradición que se llamaba el “viaje de bodas” que era un tema ancestral.*

*La desfloración de la joven no podía tener lugar “en ninguna parte” y, en ese tiempo, el tren, el hotel del viaje de bodas era bien el lugar “de ninguna parte”, esta heterotopía sin referencias geográficas.*

*Pero esas heterotopías de crisis hoy están desapareciendo y están siendo reemplazadas, yo creo, por heterotopías que podrían llamarse de desviación: dentro de las cuáles se colocan a los individuos cuyo comportamiento es desviado de acuerdo a la media o a la norma exigida.*

*Éstas son, las casas de reposo, las clínicas psiquiátricas; éstas son por supuesto también, las prisiones y sin duda alguna agregar, las casas de retiro, que están de alguna manera en el límite de la heterotopía de crisis y la heterotopía de desviación, porque, después de todo, la vejez, es una desviación, es una crisis, pero también una desviación, porque dentro de nuestra sociedad donde el ocio es la regla, la ociosidad constituye una suerte de desviación.*

*El segundo principio de esta descripción de las heterotopías es, que, en el curso de su historia, una sociedad quizá pueda hacer funcionar de una manera muy diferente una heterotopía que existe y que no ha dejado de existir; en efecto, cada heterotopía tiene un funcionamiento preciso y determinado en el interior de la sociedad y la misma heterotopía puede, según la sincronía de la cultura dentro de la cuál se encuentra, tener uno u otro funcionamiento.*

*Yo tomaré por ejemplo la curiosa propiedad del cementerio.*

*El cementerio es ciertamente un otro lugar respecto a los espacios culturales ordinarios, es un espacio que esta por tanto en relación con el conjunto de todos los emplazamientos de la ciudad o de la sociedad, o del pueblo, porque cada individuo, cada familia se encuentra teniendo parientes en el cementerio. Dentro de la cultura occidental, el cementerio prácticamente siempre ha existido. Aunque el ha sufrido mutaciones importantes. Hasta el fin del siglo XVIII, el cementerio estaba puesto en el corazón mismo de la ciudad, a un lado de la iglesia. Allá existía toda una jerarquía de sepulturas posibles.*

*Se tenía el osario dentro del cual los cadáveres perdían hasta el último rastro de individualidad, había algunas tumbas individuales, y había al interior de la iglesia.*

*Estas tumbas eran ellas mismas de dos especies.*

*O simplemente losas con una marca, o mausoleos con estatuas.*



## 7. Lectura y traducción de la Conferencia. *Des autres espaces : Utopies et Heterotopies ( 1967 )*

### **ANEXO**

*Este cementerio, que se ubica dentro del espacio sagrado de la iglesia, a tomado en las civilizaciones modernas un aspecto muy diferente, y, curiosamente fue en la época donde la civilización se volvió como decimos bruscamente "atea", cuando la cultura occidental inauguro lo que llamamos, el culto a los muertos.*

*En el fondo era muy natural que en la época donde se creía efectivamente en la resurrección de los cuerpos y la inmortalidad del alma no se hubiera prestado una importancia capital al despojo mortal.*

*Al contrario, a partir del momento donde no estamos tan seguros de tener un alma, de que él cuerpo resucitará, será quizá más importante poner más atención a este despojo mortal que será finalmente el único rastro de nuestra existencia entre el mundo y entre las palabras.*

*En todo caso, es a partir del siglo XIX que todos tienen derecho a su pequeña caja para su pequeña descomposición personal; pero por otro lado, es solamente a partir del siglo XIX que se comenzaron a poner los cementerios en el límite exterior de las ciudades.*

*Correlativamente de ésta individualización de la muerte y a la apropiación burguesa del cementerio nació una obsesión de la muerte "como una enfermedad". Son los muertos, se supone, los que aportan las enfermedades a los vivos, y es la presencia y la proximidad de los muertos a lado de las casas, a lado de las iglesias, casi en medio de la calle, es ésta proximidad que propaga ella misma a la muerte. Éste gran tema de la enfermedad expandida por el contagio de los cementerios a persistido hasta el fin del siglo XVIII; y es simplemente en el curso del siglo XIX que empezamos a proceder los desplazamientos de los cementerios, hacia los suburbios.*

*Los cementerios constituyen entonces no nada más el viento sagrado e inmortal de la ciudad, si no también "la otra ciudad", donde cada familia posee su negra residencia.*

*Tercer principio.*

*La heterotopía tiene el poder de yuxtaponer en un solo lugar real muchos espacios, muchos emplazamientos que son en ellos mismos incompatibles.*

*Es así que el teatro hace suceder sobre el rectángulo de el escenario, toda una serie de lugares que son extranjeros los unos a los otros; es así como el cine es una muy curiosa sala rectangular, al fondo de la cual, sobre una pantalla de dos dimensiones, vemos proteger un espacio de tres dimensiones; pero tal vez el ejemplo más antiguo de heterotopía en forma de emplazamientos contradictorios, es quizá el jardín.*

## 7. Lectura y traducción de la Conferencia. *Des autres espaces : Utopies et Heterotopies ( 1967 )*

### **ANEXO**

*No hay que olvidar que el jardín, sorprendente creación ahora milenaria, tenía en oriente significaciones muy profundas y como superpuestas. El jardín tradicional de los persas estaba en un espacio sagrado que debía reunir en el interior de su rectángulo cuatro partes que representaban las cuatro partes del mundo, con un espacio otra vez, más sagrado que los otros que era como el ombligo, el ombligo del mundo en su mitad ( era allí donde estaba la pila y el chorro de agua); y toda la vegetación del jardín debía repartirse dentro de este espacio, dentro de esta suerte de microcosmos.*

*En cuanto a los tapices, ellos estaban, en el origen de la reproducción de jardines.*

*El jardín, es un tapiz donde el mundo entero viene a cumplir su perfección simbólica, y el tapiz, es una suerte de jardín móvil a través del espacio. El jardín es la más pequeña parcela del mundo y después, la totalidad del mundo. El jardín, es, desde el fondo de la Antigüedad, una suerte de heterotopía feliz y universalizante ( de ahí nuestros jardines zoológicos ).*

*Cuarto principio. Las heterotopías están ligadas, en su mayoría, a recortes de tiempo, quiere decir que ellas abren sobre eso que podemos llamar, por pura simetría, heterocronías; la heterotopía se pone a funcionar a pleno cuando los hombres se encuentran dentro de una especie de ruptura absoluta con su tiempo tradicional; visto así que el cementerio es bien un lugar altamente heterotópico, porque el cementerio comienza con ésta extraña heterocronía que es, para un individuo, la pérdida de la vida, y esa, casi eternidad dónde el no cesa de disolverse y de borrarse.*

*De una manera general, dentro de una sociedad como la nuestra, la heterotopía y la heterocronía se organizan y se arreglan de una manera relativamente compleja. Están ante todo, las heterotopías del tiempo que se acumula al infinito, por ejemplo los museos y las bibliotecas; los museos y las bibliotecas son las heterotopías dentro de las cuáles el tiempo no cesa de acumularse y de posarse en la cima de sí mismo, mientras que en el siglo XVII, hasta a fines del siglo XVIII, todavía, los museos y las bibliotecas eran la expresión de una elección individual.*

*En cambio, la idea de acumular todo, la idea de constituir una especie de archivo general, la voluntad de encerrar dentro de un lugar todos los tiempos, todas las épocas, todas las formas, todos los gustos, la idea de constituir un lugar de todos los tiempos que son en sí mismos, fuera del tiempo, e inaccesibles a sus saqueos el proyecto de organizar así una suerte de acumulación perpetua e indefinida de tiempo dentro de un lugar que no se moverá, y bien, todo eso pertenece a nuestra modernidad. El museo y la biblioteca son heterotopías que son propias a la cultura occidental del siglo XIX.*

*Frente a esas heterotopías, que son lugares de acumulación de tiempo, hay heterotopías que son, al contrario, de tiempo dentro de lo más insustancial de más pasajero, de más precario, y estará sobre en modo de la fiesta. Éstas son heterotopías no más eternizantes, pero absolutamente crónicas.*

## 7. Lectura y traducción de la Conferencia. *Des autres espaces : Utopies et Heterotopies ( 1967 )*

### **ANEXO**

*Tales son las veces, esos maravillosos emplazamientos vacíos al borde de las ciudades, que se pueblan, una o dos veces por año, de barrancas, de muestrarios, de objetos heteróclitos, de luchadores, de mujeres-- serpiente, de dioses de la buena aventura. Muy recientemente también, se ha inventado una nueva heterotopía crónica, que son las ciudades de vacaciones; esas villas polinesias que ofrecen tres pequeñas semanas de una desnudez primitiva y eterna a los habitantes de las ciudades; y se ve también, por las dos formas de heterotopía, se reúnen esa de la fiesta y esa de la eternidad del tiempo que se acumula, las cabañas de Djerba son en un sentido parientes de las bibliotecas y de los museos, porque, al recuperar la vida polinesia, se suprimieron el tiempo, pero es también el tiempo que se recupera, es toda la historia de la humanidad que se remonta hasta su fuente, como dentro de una suerte de gran saber inmediato.*

*Quinto principio. Las heterotopías suponen siempre una sistema de abertura y de cierre que, a la vez, las aísla y las hace penetrables. En general, no accedemos a un emplazamiento heterotópico como dentro de un molino. O bien, nos vemos obligados, cómo es el caso del cuartel, el caso de la prisión, o bien es necesario someterse a ritos y a purificaciones.*

*Podemos entrar con cierto permiso y una vez realizado un cierto número de gestos.*

*Hay de todos modos, heterotopías que son enteramente consagradas a sus actividades de purificación, purificación semi--religiosa, semi--higiénica como dentro de los hammams musulmanes, o bien, purificación en apariencia puramente higiénica como dentro de los saunas escandinavos.*

*Hay otras, al contrario, que se miran puras y simplemente abiertas, pero que, en general, esconden curiosas exclusiones; todo el mundo puede entrar dentro de esos emplazamientos heterotópicos, pero, a decir verdad, es una ilusión. Creemos penetrar y por el hecho mismo de estar dentro, somos excluidos.*

*Yo sueño, por ejemplo, esas famosas habitaciones que existían dentro de las grandes granjas de Brasil y, en general, de la América del sur. La puerta para acceder no daba a la pieza central donde vivía la familia, y todo individuo que pasa, todo viajero tiene el derecho a empujar esa puerta, entrar dentro de la habitación y después dormir una noche. O esas habitaciones tales que, el individuo que pasa no accede nunca al corazón mismo de la familia, él era absolutamente el huésped de pasaje, no era verdaderamente invitado.*

*Este tipo de heterotopía que prácticamente ha desaparecido ahora dentro de nuestra civilización, podemos quizá encontrarlas dentro de las famosas habitaciones de moteles americanos donde se entra con su coche y con su amante, y donde la sexualidad ilegal se encuentra al mismo tiempo absolutamente abrigada y absolutamente escondida, mantenida lejos, sin estar, sin embargo, dejada al aire libre.*

*Sexto principio. La última característica de las heterotopías, es que ellas tienen en relación al espacio restante, una función. Ellas se despliegan entre dos polos extremos.*

## 7. Lectura y traducción de la Conferencia. *Des autres espaces : Utopies et Heterotopies ( 1967 )*

### **ANEXO**

*O bien ellas juegan el rol de crear un espacio de ilusión que denuncia como más ilusorio el espacio real, todos los emplazamientos al interior de los cuáles la vida humana está tabicada.*

*Quizá sea este el rol que juegan durante mucho tiempo los famosos burdeles de los que uno se encuentra ahora privado.*

*O bien, al contrario, crean un otro espacio, otro espacio real, también perfecto, también meticuloso, también arreglado, que el nuestro está desordenado, mal organizado y áspero. Esa será la heterotopía no de ilusión sino de compensación, y yo me pregunto si ésta, no es una pequeña manera de cómo funcionan ciertas colonias.*

*En ciertos casos, desempeñaron en el nivel de organización general del espacio terrestre, el rol de una heterotopía. Yo pienso por ejemplo en el momento de la primera oleada de colonización, en el siglo XVII, en esas sociedades puritanas que los Ingleses fundaron en América y que eran otros lugares absolutamente perfectos.*

*Yo pienso también en esas extraordinarias colonias de jesuitas que fueron fundadas en América del sur : colonias maravillosas, absolutamente reglamentadas, dentro de las cuáles la perfección humana estaba efectivamente realizada. Los jesuitas de Paraguay habían establecido colonias dentro de las cuáles la existencia estaba regulada en cada uno de sus puntos.*

*La ciudad estaba repartida de acuerdo a una disposición rigurosa alrededor de una plaza rectangular al fondo de la cual había una iglesia; a un lado, el colegio, del otro, el cementerio y después, en frente de la iglesia se abría una avenida que era cruzada por otra en ángulo recto; las familias tenían, cada una su pequeña cabaña a lo largo de esos dos ejes, y así se encontraban exactamente reproduciendo el signo de Cristo.*

*La cristiandad marcaba así con su signo fundamental el espacio y la geografía del mundo americano.*

*La vida cotidiana de los individuos estaba reglamentada no por el silbato, si no por la campana.*

*El despertar estaba fijado para todo el mundo a la misma hora, el trabajo comenzaba para todo el mundo a la misma hora; las comidas a medio día, y las cinco; después se acostaban, y a media noche, había eso que llamamos el despertar conyugal, quiere decir que, al sonar la campana del convento, cada quien cumplía su deber.*

*Burdeles y colonias, son dos tipos extremos de heterotopía y si se piensa, después de todo, que el barco, es una pieza flotante de espacio, un lugar sin lugar, que vive por sí mismo, que está cerrado sobre sí, y que está entregado al mismo tiempo a la infinidad del mar y que, de puerta en puerta, de borde en borde, de burdel en burdel, va hasta las colonias en busca de los que ellas contienen de más precioso en sus jardines, usted comprenderá porque el barco ha sido para nuestra civilización, desde el siglo XVI hasta nuestros días, a la vez, no solamente, por supuesto, el más grande instrumento del desarrollo económico (no es de eso de lo que estoy hablando hoy ), sino la mayor gran reserva de la imaginación.*

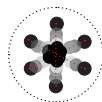
*El navío es la heterotopía por excelencia. Dentro de las civilizaciones sin barcos los sueños se secan, el espionaje reemplaza la aventura, y la policía a los corsarios.*

## 8. Bibliografía

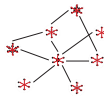
1. Michel Foucault < Des espaces autres > (1967) Hétérotopías  
Michel Foucault dichos y escritos 1984, Los otros espacios  
(Conferencia para el Círculo de Estudios Arquitectónicos, 14 de Marzo de 1967)  
Arquitectura, Movimiento y Continuidad nº 5 Octubre 1984 pp. 46-49. Traducción anexa en este trabajo.  
Michel F. No autoriza la publicación de este texto escrito en Túnez en 1967 hasta la primavera de 1984.
2. <http://www.lacatonvassal.com/index.php?idp=20#> Consultado el día 8 de marzo del 2016
3. <http://artepolitica.com/comunidad/breve-reflexion-sobre-el-nudo-gordiano/> Consultado 4 de Marzo del 2016 Consultado 4 de Marzo del 2016
4. Foucault Michel, 1968 < *Las palabras y las cosas: Una arqueología de las ciencias humanas* >  
Siglo veintiuno editores S.A. De C.V. Argentina, Traducción de Elsa Cecilia Frost ;  
Título original : Les mots et les choses, une archeologie des sciences humaines © 1966, Gallimard.
5. Foucault Michel, 2010 < El cuerpo utópico, Heterotopías > 1ª Ed., Buenos Aires : Nueva Visión,  
2010 Traducción de Víctor Goldstein que recopila :  
- Las dos entrevistas radiofónicas pronunciadas en Diciembre de 1966  
El cuerpo utópico y las heterotopías.  
- El trabajo crítico de Daniel Defert sobre heterotopías que forman parte de la obra editada  
en París por Lignes en 2009  
- Dos trabajos de Foucault sobre espacio y poder: La traducción de Espacios diferentes  
dicha sea la Conferencia dictada el 14 de Marzo de 1967  
Y, la entrevista Espacio, saber y poder, con Paul Rabinow en 1982.
6. Eribon Didier, 2004 < *Michel Foucault* > - 1ª Ed. 1992 , Barcelona Editorial: Anagrama  
Traducción de Thomas Kauf
7. Mandosio, Jean - Marc, 2015 < *Foucault : la longevidad de una impostura* > 1ª edición Editorial el Salmón.
8. [https://es.wikipedia.org/wiki/Cercle\\_d%27Études\\_Architecturales](https://es.wikipedia.org/wiki/Cercle_d%27Études_Architecturales) Consultado el 15 de Mayo del 2016.
9. Archivo Sonoro : <https://www.youtube.com/watch?v=IxOruDUO4p8> Consultado 26 de Junio del 2016
10. Perec, George, 1999 < Especies de espacios > Editorial Montesinos, Barcelona.  
Traducción de Jesús Camarero ; Título original: Espèces d'espaces, Éditions Gallilée, Paris 1974
11. Foucault Michel, < *Historia de la Locura en la época clásica* >, Primera edición en francés, 1964  
Título original: *Histoire de la folie à l'âge classique* D. R. © 1972, Editions Gallimard, Paris Primera edición  
en español  
(FCE, México), 1967
12. Foucault Michel, 1979 < *La Arqueología del saber* > - 1ª Ed. 1970, Siglo XXI editores, sa  
Traducción de Aurelio Garzón del Camino. Primera Edición en Francés, 1969 < L' archéologie du savoir  
Éditions gallimard, París, Francia.
13. Betham Jeremy, 2011 < Panóptico > Un plan de gestión adaptado a una serie de cartas escritas en  
1787. Área de edición del círculo de Bellas Artes, Madrid. Traducción de David Cruz Acevedo.
14. Foucault Michel, < *Esto no es una pipa : ensayo sobre Magritte* > 4ª Ed. Editorial Anagrama, 2004  
Traducción de Francisco Monge
15. Foucault Michel, 1976 < *Vigilar y castigar : el nacimiento de la prisión* > 1ª Ed. Siglo XXI editores  
Argentina s.a. Traducción de Aurelio Garzón del Camino Título original: < *Surveiller et punir* > Éditions  
gallimard, Paris Francia

16. Foucault Michel, 1980 < *La historia de la Sexualidad, la voluntad de saber* > Siglo XXI de España editores
17. Bentham Jeremias, < *El Panóptico* > , Entrevista con Michel Foucault, El ojo del poder. Ediciones de la Piqueta. Traducción de Julia Vareta y Fernando Alvarez - Uría , Título original en francés *L'oeil du pouvoir* Editions Pierre Belfond pp. 12
18. Foucault Michel, 1980 < *La historia de la Sexualidad, Vol. III El uso de los placeres y el cuidado de sí.* > Siglo XXI de España editores
19. Roger-Pol Droit, 2006 < *Entrevistas con Michel Foucault* >, Editorial Paidós.
20. Farías – van Rosmalen, Consuelo Anatomía de una mente visionaria obsesionada por el presente : Rem Koolhaas, Tesis Doctoral, Editorial de la UNAM, edición limitada, México, 2003 pp 491- 493.
21. Strathern, Paul,2002 < Foucault en 90 minutos > Editorial Siglo XXI
22. <https://www.feldkapelle.de> Consultado el 15 de Febrero del 2016
23. [https://de.wikipedia.org/wiki/Wachendorf\\_\(Mechernich\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Wachendorf_(Mechernich)) Consultado el día 18 de Abril del 2016
24. [http://sgpwe.izt.uam.mx/files/users/uami/citla/Cuadernillo\\_Practicas\\_Koppen\\_Meteo-Clima.pdf](http://sgpwe.izt.uam.mx/files/users/uami/citla/Cuadernillo_Practicas_Koppen_Meteo-Clima.pdf) el día 1 de Mayo del 2016
25. <https://es.climate-data.org/location/702156/> Consultado el día 14 de Mayo del 2016.
26. <https://geofrik.com/2014/02/06/temperatura-atmosferica/> Consultado el día. 26 de Mayo del 2016
27. Sitio oficial de la zona pastoral de Wachendorf, antes Veytal <https://veytal.jimdo.com/gotteshäuser/> Consultado 12 de Junio del 2017.
28. <https://hdnh.es/santa-agueda-patrona-de-las-mujeres-vida-y-martirio/> el día 21 de Junio del 2016
29. <https://csalazar.org/2008/07/30/jos-el-padre-de-jess/> Consultado el día 21 de Junio del 2016
30. <http://santabarbara.co.cr/notas.item.12/santa-barbara-virgen-martir.html> Consultado el día 21 de Junio del 2016
31. [https://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/maria\\_santa.htm](https://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/maria_santa.htm) Consultado el día 24 de Junio del 2016
32. <https://sanmiguelarcangel.net/2009/06/16/¿quien-es-san-miguel-arcangel/> Consultado el día 25 de Junio del 2016
33. <http://opusdei.es/es-es/article/vida-de-maria-xix-dormicion-y-asuncion-de-la-virgen-2/> Consultado el día 25 de Junio del 2016
34. <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/p/pedro.htm> Consultado el día 25 de Junio del 2016
35. <http://www.bruderklaus.com/?id=101> Consultado el día 5 de Julio del 2016
36. Secuencia de imágenes extraídas del video : <https://www.youtube.com/watch?v=0W97QAJDr-o&t=12s> Consultado el 30 de Mayo del 2016
37. Secuencia de imágenes extraídas del video : <https://www.youtube.com/watch?v=3xFU7iF5p7U> Consultado el 30 de Mayo del 2016





+



+

